

# BALATON

Funzine

FREE | FUNZINE.HU



MAGYARORSZÁG  
RÁD VÁR

15 NOV. 2018 – 31 MAJ. 2019

# Programkavalkád

# Siófok50

ITT KEZDŐDIK A BALATON

november 16-18. **Libadalom** - Fő tér

november 23. **Zenél a város** - Tradicionális Jazz Klub - Siófoki Közös Önkormányzat házasságkötő terme

november 24-25. **15. K&H mozdulj! Balaton maraton-és félmaraton**

november 30. - december 2. **Városnap** - Fő tér, **Siófok50 születésnap party** - Kiss Szilárd Sportcsarnok

november 30. - december 23. **Aranycsengő Adventi Vásár** - Fő tér

december 2. **Mikuláshajó** - hajóállomás, Szent Miklós hajó

december 6. **Mikulásnap** - Galerius Élményfürdő és Wellness Központ

december 8. **IV. Mikulásfutás** - Fő tér

december 14. **Zenél a város** - Karácsonyi koncert - Siófoki Közös Önkormányzat házasságkötő terme

december 26. - január 2. **Téli szüneti kiemelt programok** - Galerius Élményfürdő és Wellness Központ

december 27-30. **Évzáró Puncs Party** - Fő tér

december 31. **BÚÉK Siófok Szilveszteri Party** - Fő tér

január 4. - **Újévi Gála** - Kálmán Imre Kulturális Központ

január 26-27. **II. Farsangi Toros Party** - hajóállomás

**IV. Húsvéti Nyuladalom**

**Strandszezonnyitó**

**Pünkösdi Szezonnyitó**

június 1-2. **Nemzeti Regatta** - hajóállomás

**A szervezők az időpont- és programváltozás jogát fenntartják!**

WWW.HELLOSIOFOK.HU  
WWW.SIOFOK50.COM  
FACEBOOK.COM/HELLOSIOFOK

## GÁRDONYI GÉZA: A BALATON

*Csakhogy újra látlak, égnek ezüst tükre,  
égnek ezüst tükre, szép csöndes Balaton!  
Arcát a hold benned elmélázva nézi,  
s csillagos fátyolát átvonja Tihanyon.*

*Leülök egy kőre s elmerengek hosszan  
az éjjeli csendben az alvó fa alatt.*

*Nem is vagyok tán itt, csupán csak álmodom:  
Balatont álmodom s melléje magamat.*

## „BALATONT ÁLMODOM S MELLÉJE MAGAMAT”

☞ Akik csak nyáron jártak még a magyar tengernél, talán el sem tudják képzelni, mennyi szépséget és lehetőséget rejt magában a régió a forró hónapok után is. Engedd meg, hogy a Fuzine csapatával körbekalauzoljunk titeket a Balaton mentén, megmutatva a vidék ezer arcát, melyet nem csak ajánlott, de érdemes is megismerni ősszel, télen vagy akár tavasszal. Magazinunkat az évszakoknak megfelelően osztottuk fel, garantálva, hogy a következő nyárig se maradj programok nélkül. Elő a meleg pulcsikkal, a túrabakancsokkal, a Balaton Fuzine-nal, és fedezzük fel együtt a régió rejtett kincseit, piacait, kirándulóhelyeit, múzeumait, borait (forralva is), éttermeit és rendezvényeit! Jó szórakozást és barangolást kívánunk!

Krajnyik Cintia  
főszerkesztő



## DREAMY BALATON

☞ If you have visited the Hungarian sea only in summer, you have no idea how much beauty and how many possibilities the Balaton region has after the heat wave. Fuzine Team would love to take you on a virtual journey around Lake Balaton, showing you all its secret facets that are not only recommended but also worth exploring in autumn, winter, and spring. This issue is divided into seasons to make sure you are not left without things to do until summer comes. Bring along your thick sweaters and a pair of hiking boots, an issue of Balaton Fuzine, and let's explore the hidden gems, markets, walking trails, museums, (mulled) wines, restaurants, and programs in the region together! We wish you a wonderful time.

Cintia Krajnyik  
editor in chief



## A BALATON HULLÁMHOSSZÁN BALATON AND BEYOND

- 1 „Balatont álmodom s melléje magamat”  
*Dreamy Balaton*
- 4 Fedezd fel a Balaton északi partját!  
*Discover Balaton's Northern Shore*
- 6 Fedezd fel a Balaton déli partját!  
*Discover Balaton's Southern Shore*
- 8 A Balaton a mi játszóterünk  
*Balaton Is Our Playground*
- 12 Útmutató az ezerarcú Balatonhoz  
*A Factual Guide to Lake Balaton*
- 14 Családosan a Balatonon / *Family Time*

## ŐSZ / WHAT TO DO IN AUTUMN

- 16 Őszi programok  
*Autumn Events and Activities*
- 18 Kultúrával töltve / *Filled with Culture*

## BORMUSTRA AJÁNLÓ / WINE GUIDE

- 20 Bormustra ajánló / *Wine Guide*

## TÉL / WHAT TO DO IN WINTER

- 24 Téli séta / *Winter Walks*
- 26 Siófok 50
- 27 Kolostorok és Kertek  
*Cloisters and Gardens*
- 28 Téli bakancslista / *Winter Bucket List*
- 29 Ha aktív pihenésre vágysz  
*Activity Holiday*
- 30 Ünnepelj a Balatonnál!  
*Celebrations by the Lake*
- 32 Vidd haza a Balatont!  
*Take Home a Piece of Lake Balaton*
- 34 Téli programok  
*Winter Events and Activities*
- 35 Lecsaptunk a legjobb forraltbor-receptre!  
*Here is the Best Mulled Wine Recipe*
- 36 Mit olvass a kandalló előtt?  
*Fireplace Reads*
- 38 Téli fürdőzés / *Winter Bath by the Lake*

## GASZTROKÖRKÉP ÉTTEREMAJÁNLÓ RESTAURANTS TO TRY

- 40 Gasztrokörkép étteremajánló  
*Restaurants to Try*

## TAVASZ / WHAT TO DO IN SPRING

- 46 Tavaszi kirándulások  
*Springtime Adventures*
- 48 Tavaszi programok  
*Springtime Events and Activities*
- 49 Pattanj nyeregbe! / *Get in the Saddle!*
- 50 Húsvéti szokások / *Easter Traditions*
- 51 Tavaszi programok  
*Springtime Events and Activities*
- 52 Itt fotózz a Balatonnál!  
*The Best Photo Spots*
- 54 Kutyabarát etikett  
*Dog-Friendly Etiquette*
- 56 Bográcsozz!  
*Locations for Outdoor Cooking*

## RÁADÁS / EXTRAS

- 58 Gyereksarok / *Kid's Corner*
- 60 A nagy Balaton-kvíz – Nyereményjáték  
*The Big Balaton Quiz – Giveaway*
- 61 Tourinform-irodák / *Tourinform Offices*
- 62 Térkép / *Map*
- 64 Impresszum / *Impressum*



## Fedezd fel

A BALATON ÉSZAKI PARTJÁT!

## Discover

BALATON'S NORTHERN SHORE



Gulács-hegy / Gulács Hill, Nemesgulács

1

NAP / DAYS

🇭🇺 A Balaton rajongóit két csoportra lehet osztani. Vannak az északi és a déli partiak. Mi nem kívánunk állást foglalni, szerkesztőségünk is megoszlik a kérdésben, inkább mindkét partra ajánlunk programokat, ti pedig eldönthetitek, melyek szimpatikusak. Kezdjük az északi parttal!

A Dörgicsei-medence igazi kincseket rejt: három középkori templomromot is találunk itt. Sőt, a régészeti feltárások alátámasztották, hogy az újkőkor óta folyamatosan lakott területről van szó, ahonnan még római kori leletek is felszínre kerültek.

Ha kulináris élményekre vágysz, meg kell kóstolnod a Vászolyi Sajtmanufaktúra ízletes balatoni sajtjait, vajait és joghurtjait.

Kiadósabb étkezésre készülhetsz, ha a csopaki Vígmolnár Csárdába mész. Az étterem rövid zárva tartás után december közepén nyitja meg ismét a kapuit, hogy a tőlük megszokott minőségben tálalja fel a magyar gasztronómia legfinomabb ételeit.

Végezetül a Paloznaki Képiró Műhelyet is meg kell említenünk, hiszen az északi part művészvilága is szót érdemel. Boda Balázs és Oláh Kati festményei nemcsak gyönyörűek, de az összetéveszthetetlen balatoni hangulatot is megidézik.

🌿 There are two types of Balaton lovers: northern shore versus southern shore fans. We aim to stay objective, so we will recommend you great programs on both shores of Lake Balaton, and you can freely decide which ones to attend. Let's start with the North!

Have you seen the hidden treasures of the Dörgicse Basin, where three medieval church ruins can be found? Archeological excavations prove that the area - where they found Roman ruins in the past - has been populated since the New Age.

For culinary adventurers, we recommend to visit Vászolyi cheese manufactory; here a taste bud pampering gastronomic experience is ahead of you with Balaton's special cheese, butter and yogurt specialties.

After the starters, fill your belly at Csopak's Vígmolnár Csárda that (after a short hiatus) reopens in the middle of December only to offer high quality Hungarian delicacies to tame your hunger monster with.

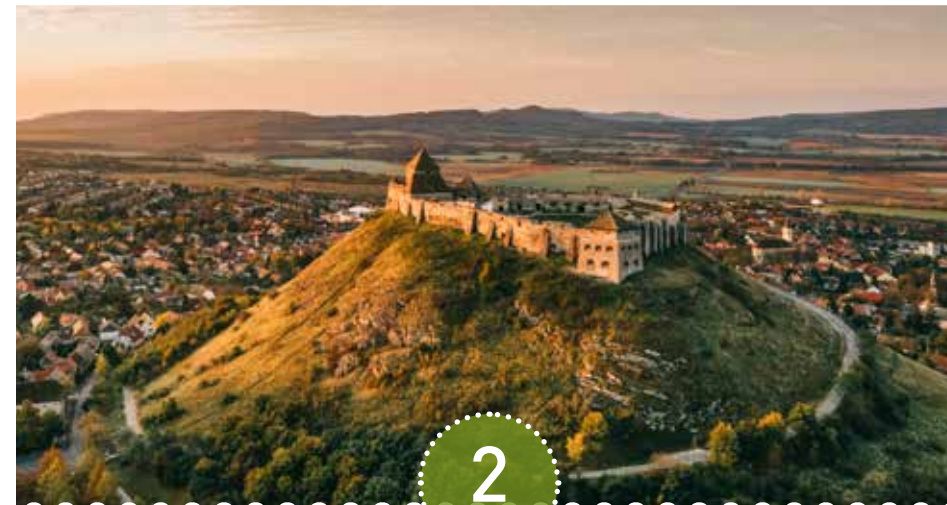
Last but not least we got to mention Paloznak's Pictography Workshop, because this is one of the places where the northern shore's art world represents itself. Balázs Boda and Kati Oláh's paintings are not only wonderful but also attempt to evoke the incomparable Balaton atmosphere.

## Fedezd fel

A BALATON ÉSZAKI PARTJÁT!

## Discover

BALATON'S NORTHERN SHORE



Sümegi vár / Sümeg Castle

2

NAP / DAYS

🇭🇺 Bár a Balatont képtelenség két nap alatt töviről hegyire megismerni, mi most mégis a lehetetlenre vállalkozunk. Az alábbi helyek önmagukban is bizonyítják, mennyire csodálatos környék a Balaton északi partja.

Egész évben várja a családokat a Tapolcai-tavasbarlang. A kicsik érdeklődését a játszótér és a mászófal, a nagyobbakét pedig a „kőtapogató” vagy az ősföldrajzi festmények kötik le. A barlangi mélységekből merészkedjünk a magasba, és mászunk fel a Sümegi várba, ahol több kiállítással is várják az érdeklődőket, de a fűszer- és rózsakerteket is érdemes megcsodálni, ahogy a korabeli középkori konyha mellett sem lehet szó nélkül elmenni. Nem is kezdhetnél jobb helyen egy békés vasárnapot, mint a káptalantóti Liliomkert Piacon, ahol 9 és 15 óra között kézműves termékek, termelői finomságok és szezonális portékák közül válogathatsz. Végezetül öblítsük le a két nap izgalmaival a Szászi Birtok boraival. A hegymagasi borászat teraszáról csodálatos kilátásban gyönyörködhetünk, míg a finom borokat kortyolgatjuk.

🌿 Even though it is impossible to discover all the beauties of Lake Balaton in two days, there are ways to make the best of the 48 hours spent in the area. See the selection below to find out what is worth to check on the northern shore of the lake.

Tapolca Lake Cave welcomes the whole family all year round. Children usually spend their time at the playground and the climbing wall, whereas grown-ups are more interested in the “feel the rocks” game and the palaeogeographic paintings. From the depth of the cave let's climb up to Sümeg Castle, where it's worth taking a look at some of the exhibitions, wandering around the herb and the rose garden, and visiting the medieval kitchen. Located in Káptalantóti, Liliomkert (Lily Garden) Market is the perfect Sunday starter for the next morning, offering a wide selection of artisan products, local farmers' delicacies, and seasonal produces between 9am and 15am. Last but not least, end your day with a glass of fine wine from Szászi Winery. Admire the breathtaking panorama from the terrace of the winery while sipping on that heavenly potion.



MONDJ EGY JÓ HELYET, TALÁLJ EGY MÉG JOBBAT! HELLOMAGYARORSZAG.HU / THERE ARE PLENTY OF GREAT PLACES TO SEE, START YOUR DISCOVERY AT WOWHUNGARY.COM.

## Fedezd fel

A BALATON DÉLI PARTJÁT!

## Discover

BALATON'S SOUTHERN SHORE



Fonyód-kikötő / Fonyód Harbour

1

NAP / DAYS

🇳🇪 Miután az északi part szépségeit már sorra vettük, ideje a déli partot is jobban megismerni. Egy egész napos, eseménydús programot állítottunk össze, csupa olyan helyszínnel, amit érdemes felkeresned, ha a déli parton jársz.

A déli part legnagyobb piaca Fonyódon található. A város központjában elterülő vásáron a friss zöldségen és gyümölcsön kívül, különböző ipar- és népművészeti termékek és dísz tárgyak is megvásárolhatók. A piacozás után érdemes felkeresni a kikötőt és végigsétálni a mólón, ahonnan csodálatos panoráma nyílik a Balatonra.

Balatonlelle határában található az a kedves kis kápolna, melyet a szőlőgazdák védőszentjének, Szent Donátnak a tiszteletére emeltek. A barokk kápolna a Dél-Balaton egyik legcsodásabb építészeti remeke.

A festői szépségű, nyugodt környezetben található Léglí Major tökéletes szálláshelyszín. A majorból elindulva nagyokat túrázhatunk a környéken, de akár kerámiát is készíthetünk és a borkóstolás öröméről sem kell lemondanunk.

Amennyiben megéheznél, a siófoki Óreg Halász Vendéglőt ajánljuk, ahol tradicionális magyar ételek kerülnek terítekre, azon belül is a halas ételeké a főszerep.

🇳🇪 After discussing the must-see destinations of the northern shore, let's take a closer look at the South. Our eventful one-day plan includes several beautiful locations that you should put on your bucket list.

The biggest market of the southern shore is situated in the heart of Fonyód. Other than fresh fruits and veggies, folk art products and pendants are available. After visiting the market, take a walk to the marina and along the pier; the gorgeous panorama will wow you.

At the border of Balatonlelle there's a lovely chapel built in honour of St. Donat, the patron saint of vine-growers. The Baroque chapel is one of the most beautiful architectural masterpieces in the region, definitely worth a visit. Located in a picturesque and calm area, Léglí Winery is a great place to spend a night at. Once you are there, you can wander around the manor, make ceramics or quench your thirst with quality wine. Doesn't it sound appealing? When you get hungry, head to Siófok's Óreg Halász Restaurant, where incredibly delicious, traditional Hungarian fish meals are on the menu.

## Fedezd fel

A BALATON DÉLI PARTJÁT!

## Discover

BALATON'S SOUTHERN SHORE



Gömbkilátó / Lookout Tower, Balatonboglár

2

NAP / DAYS

🇳🇪 Nyáron ingyenes strandjai és Siófok éjszakai nyüzgése miatt szeretjük a Balaton déli partját, de a főszezonon túl sem áll meg itt az élet. Bizonyításképp egy egész hétvégét kitalált, kétnapos programtervet állítottunk most össze.

Ha már Siófokot említettük, időzzünk még itt el egy picit. Az 1912-ben épült torony tetejéről csodálatos, 360 fokos kilátás nyílik a balatoni tájra. Ha pedig nemcsak a lélegzetet áll el, de meg is szomjazol a gyönyörű panorámától, a Víztorony kávézójában isteni kávékülönlegességekkel várnak, az Oxigénbárban pedig megtapasztalhatod, milyen érzés a 95%-osan tiszta levegőbe szagolni. Ugyancsak fantasztikus látványban lesz részed, ha megmászod a balatonboglári Gömbkilátót, melynek különleges alakját már messziről ki lehet szúrni. Ha sötétedés után látogatsz el ide, még csodálatosabb látkép tárul elé.

A balatonföldvári Hajózástörténeti Látogatóközpont 70 méter magas tornyából is remek kilátás nyílik, de ami ebben az esetben ennél is fontosabb, az az itt található kiállítás, melynek köszönhetően mindent megtudhatsz a magyar tenger hajózási történetéről. Ha kulturális programra vágysz, keresd fel a József Attila Emlékházat. A költő Balatonszárszón hunyt el, ezért a

település házat emelt a tiszteletére, mely József Attila utolsó éveinek állít emléket.

🇳🇪 In summer Siófok attracts thousands of tourists thanks to its buzzing nightlife and gorgeous, free-to-access beaches, but the charming town shall not be confounded when autumn and winter comes either. Its symbol is the 45-metre high Water Tower (built in 1912) with an amazing café on the belvedere floor offering visitors a breathtaking 360° view to Balaton's beautiful panorama. Once you are there, try Szentkirályi Oxygen Bar!

Your next destination should be Balatonboglár's Gömbkilátó, the lookout tower with an exceptional shape that is another perfect location from where to admire the beauty of the lake's surroundings from above. By the way, have you been to Balatonföldvár? The Visitor Centre of Shipping History of Balaton offers an interactive exhibition, but the main attraction is its 70-metre high lookout tower which is actually the tallest one around the lake.

Talking about bucket list worthy sites and activities, we can't go on without mentioning the famous late Hungarian poet, József Attila's memorial house located in Balatonszárszó, where he spent his last days before being hit by a train.



MONDJ EGY JÓ HELYET, TALÁLJ EGY MÉG JOBBAT! HELLOMAGYARORSZAG.HU / THERE ARE PLENTY OF GREAT PLACES TO SEE, START YOUR DISCOVERY AT WOWHUNGARY.COM.



# A BALATON A MI JÁTSZÓTERÜNK

INTERJÚ LAPOSA BENCÉVEL ÉS TÓTH BALÁZZSAL,  
A BALATONI KÖR ELNÖKÉVEL ÉS ALELNÖKÉVEL

## BALATON IS OUR PLAYGROUND

INTERVIEW WITH BENCE LAPOSA AND  
BALÁZS TÓTH, BALATON CIRCLE'S CHAIRMAN  
AND VICE-CHAIRMAN



TÓTH BALÁZS & LAPOSA BENCE

☞ A Balatoni Kört azok a Balaton-környéki borászok és vendéglátásban dolgozók hozták létre, akik hisznek benne, hogy együttes erővel még vonzóbb helyé tudják varázsolni a magyar tengerpartot. A Balatoni Kör elnökével, Laposa Bencével, a Laposa Birtok vezetőjével, és a Kör alelnökével, Tóth Balázzsal, a balatonlellei BL YachtClub ügyvezetőjével beszélgettünk a munkájukról és a téli Balatonról.

☛ **EGYIKŐTÖK SEM BALATONI SZÜLETÉSŰ. MI AZ ELSŐ, MEGHATÁROZÓ BALATONI ÉLMÉNYETEK? MIÓTA ÉLTEK ITT?**

Laposa Bence: Édesanyám badacsonyi, ezért kiskoromban sok időt töltöttem ott. Az első emlékem az, amikor a tömegturizmus utolsó éveiben belecsöppentem a balatoni főszezonba, és hatalmas tömegek hömpölyögtek Badacsonyba egy-egy hétvégére. Azóta ez az áradat egy kicsit mérséklődött, de folyamatosan tart a balatoni települések újrapozicionálása, az újabb lehetőségek keresése.

Tóth Balázs: Kicsi gyerekkorom óta jártunk nyaralni a szüleimmel a Balatonhoz. 11 éves koromban beíratk egy vitorlástáborba, ott vált igazi szerelemmé számomra a Balaton. 2002 óta rendszeresen megfordultam Balatonlélén, 2011 óta pedig már az egész évet itt töltjük, ezt tekintjük az otthonnak.

☛ **BENCE, MI ŐSZTÖNZÖTT ARRA, HOGY LÉTREHOZZÁ-TOK A BALATONI KÖRT?**

LB: Beszélgetésekből, régebbi kapcsolatokból kristályosodott ki, közösen többre lennének képesek. Ha úgy tetszik, a Balaton a mi játszóterünk. Nem önmagunkért, vagy a tagokért jött létre a Balatoni Kör, hanem a közös balatoni érdekekért.

☛ **BALÁZS, HOGYAN FOGALMAZNÁD MEG A BALATONI KÖR FILOZÓFIÁJÁT?**

TB: Számomra a Balatoni Kör a hitelességről, az összefogásról és az emberi kapcsolatokról szól. Borzasztóan inspiráló, hogy olyan emberekkel dolgozhatunk együtt egy közös célért, akik ugyanúgy gondolkodnak, sőt, a munkakapcsolat sokszor baráti kötéllékké erősödik.

☛ **A BALATONI KÖR ÖSSZEFOGÁSÁNAK KÖSZÖNHETŐ-EN SZÜLETETT MEG HÁROM ÉVVEL EZELŐTT A BALATONBOR, MELY AZ ELSŐ TERMELŐI ÖSSZEFOGÁS-RA ÉPÜLŐ RÉGIÓS BORMÁRKA MAGYARORSZÁGON. MILYEN SZŐLŐBŐL KÉSZÜL, MILYEN ÉTELEKHEZ, ALKALMAKHOZ AJÁNLJÁTOK?**

☛ Balaton Circle was founded by representatives of quality winemaking and gastronomy with the aim of making the Hungarian sea even more appealing to travellers. We met up with Balaton Circle's Chairman Bence Laposa and Balázs Tóth, Balatonlelle BL YachtClub's managing director, to talk about their activity, and about the things the lake offers in winter.

☛ **NONE OF YOU WERE BORN IN THE AREA. CAN YOU RECALL YOUR FIRST MEMORY OF LAKE BALATON? HOW LONG HAVE YOU BEEN LIVING HERE?**

Bence Laposa: My mother is from Badacsony (the northern shore of Lake Balaton - ed.) so I spent plenty of time there in my childhood. My first memory is from a season peak, when an enormous crowd flooded to the lakeside every weekend. Since that time the number of visitors has dropped, but we are continuously looking for opportunities to re-position the surrounding cities and give them a new charm.

Balázs Tóth: My family travelled to Lake Balaton quite often when I was a child. I participated at my very first sailing camp when I was 11; that's when my love for the lake started to develop. From 2002 I've returned to Balatonlelle occasionally, and since 2011 we've been living here all year round. My family considers this town our home.

☛ **BALÁZS, HOW WOULD YOU DESCRIBE THE PHILOSOPHY OF BALATON CIRCLE?**

BT: For me, Balaton Circle is about authenticity, cooperation and human relations. It is extremely inspiring to work for the same goal with people who think the same way. This relationship is rather a friendly than a business one.

☛ **THANKS TO BALATON CIRCLE THREE YEARS AGO A NEW BRAND CALLED BALATONWINE WAS BORN AS A TOTALLY NEW CONCEPT IN REGIONAL WINE-GROWING. HOW WOULD YOU DESCRIBE IT?**

BL: All wineries produce their own wines, but the concept, the labels are the same. Each wine's style is slightly different but they are all characterized by rich taste and flowery fragrances. It's made from Olaszrizling (Welschriesling) and compliments fish meals, salads and other, light dishes.

☛ **WHAT IS YOUR FAVOURITE THING TO DO IN WINTER AT LAKE BALATON?**



LB: A bort minden pincészet maga készíti el, de az arculata, címkéje mindenhol ugyanaz, ettől válik igazán különlegessé. Stílusukban közelítenek egymáshoz, de mégsem pont ugyanolyanok. Közepes testű, szép illatgazdagságú, olaszrizlingből készült borokról beszélünk, melyek a könnyedebb ételekhez, halakhoz, salátákhoz passzolnak.

#### NEKTEK MI A KEDVENC TÉLI ELFOGLALTSÁGOTOK A BALATONNÁL?

LB: A nyár után sokkal nyugodtabb, bizonyos szempontból jobb hangulatú ősssel a Balaton. Télen tudok időt szakítani azokra a tevékenységekre, amelyekre addig nem volt alkalmam. Felkeresem a kollégákat, rendszerem a saját munkám, túrázom a környező hegyekben, élvezzük a balatoni létet.

TB: A téli vitorlásnak olyan varázsa van, amit nem lehet leírni. Mindenki arra hivatkozik, hogy azért nem hajózik télen, mert hideg van, amire az egyik barátom úgy szokott felelni, síelni is hidegben szoktak, csak fel kell hozzá öltözni.

#### A BALATONRÓL LEGINKÁBB A BOROK ÉS A TÓPARTI NAPOZÁS JUT AZ ESZÜNKBE. MI A KÖRNYÉK LEGKIAKNÁZATLANABB LEHETŐSÉGE?

LB: A Balaton az elmúlt 10 évben megtanulta, melyek azok az irányok, melyek érdeklődésre tartanak számot. Kísüléssel, az ideérkező vendégek maguktól hozták létre azt, amire igényük volt, ilyen például a kerékpáros turizmus. Az idegenforgalomban dolgozóknak jól és gyorsan kell reagálniuk a vendégek visszajelzéseire. Biztosítani kell azokat a komfortfeltételeket, melyek élvezhetőbbé teszik az itt töltött időt.



TB: A Balaton sajnos sokáig kizárólag nyári desztináció volt, pedig rengeteg olyan turisztikailag érdekes lehetőség van, ami egész évben élvezhető. A táj, az ízek, a hangulat. Fontos megjegyezni, hogy a Balaton nem csupán a tó áll, a desztinációhoz tartozik sok olyan távolabb eső település is, mint például Sümeg, Tapolca, vagy Veszprém is.

#### TÖBB TÚRÁT, PROGRAMOT IS SZERVEZTEK. MILYEN ESEMÉNYEKEL KÉSZÜLTÖK AZ ÉV VÉGÉRE, A 2019-ES ÉV ELEJÉRE?

TB: Egy ötletalkalmas GasztroPiknik nevű sorozatot szervezünk, ezenkívül a déli parton lesz Téli Vitorlás Versenysorozat, Karácsonyi Vásár, GasztroFarsang, hogy csak a nagyobb programokat említsem. Tervezünk továbbá idén is egy téli vitorlástúrát, mely során a tó körüli, egész éven át nyitva tartó helyeket látogatnánk meg a vízről.

#### MELYEK A BALATONI KÖR CÉLKITŰZÉSEI 2019-RE?

LB: Folytatni az eddigi munkánkat, még több saját szervezésű programot szeretnénk. Várjuk, hogy az országmárkákhoz kapcsolódva a Balaton-márka is kiforjra magát, ennek a folyamatnak aktív részesei kívánunk lenni. Emellett Veszprém indul az Európa Kulturális Fővárosa 2023-cím megszerzéséért, mi pedig bízunk a város sikerében, és ehhez igyekszünk minden támogatást megadni.

BL: After the bustling summer season the atmosphere of Balaton's area is much calmer. In winter I can finally do certain things I didn't have time for beforehand. I meet with colleagues, reorganize my work, go hiking in the mountains and enjoy every bit of Balaton. It is our playground, if you will. Balaton Circle wasn't established for us or the members, but for our common interest.

BT: Sailing in winter is so magical it's hard to describe. A popular excuse for many people is the cold temperature when it comes to winter sailing, but as one of my friends would say: skiing is also done in winter, and you don't complain, you dress up well.

#### FOR MANY, BALATON EQUALS WITH WINE AND LAKESIDE SUNBATHING. WHAT ARE THE MOST UN-EXPLOITED FIELDS?

BL: During the last 10 years Balaton learned which directions to take in favour of its guests. With a little exaggeration we can say that visitors managed to create what they needed, bicycle tourism is a great example. Tourism-related services must immediately react to guests' feedback. It's crucial to ensure those conditions to make time spent here really enjoyable.

BT: Lake Balaton's area has been known as a solely summer destination for a long time while numerous opportunities are available all year long: the landscape, the gastronomy and the atmosphere. We shouldn't forget about towns like Sümeg, Tapolca and Veszprém either, they are located a bit further from the lake but it's worth visiting them.



#### YOU ORGANIZE HIKING TOURS AND COUNTLESS OTHER PROGRAMS. WHAT ARE YOUR PLANS FOR THE MONTHS TO COME?

BT: We are going to organize a 5-occasion gastro picnic, as well as a winter sailing competition, a Christmas Fair, and GasztroFarsang (costume party - ed.) just to mention a few. BL: We'd like to continue the successful work and organize more events. Veszprém is a candidate for the title of European Capital of Culture 2023, and we are thrilled to support them in achieving this goal.

Tegdes Péter



A BALATONI KÖR TAGJAI / MEMBERS OF BALATON CIRCLE



Bács-hegyi kápolna / Bács-hegyi Chapel, Káptalantóti

## ÚTMUTATÓ AZ EZERARCÚ BALATONHOZ / A FACTUAL GUIDE TO LAKE BALATON

AKI EGYSZER MEGTAPASZTALJA A BALATON KÜLÖNLEGES VARÁZSÁT, GARANTÁLTAN BELESZERET. A MIÓCÉN KORBAN KIALAKULT TÓ, A KÖRNYÉK LÉLEGZET-ELÁLLÍTÓ SZÉPSÉGE, VALAMINT A BORTERMŐ TERÜLETEK ADTA BÁJ, KIVÉTEL NÉLKÜL LEVESZI LÁBÁRÓL A MAGYAR TENGERHEZ LÁTOGATÓKAT.

### KIALAKULÁSA

A mintegy 15 000 évvel ezelőtti lerakódott üledékes kőzetek adják a tó alapját. Elsőként Keszthely környékén alakultak ki kisebb tavak, amelyek aztán folyamatosan összekapcsolódtak, majd 5000 éve teljesen feltöltötték a tó jelenlegi medrét. A területet évmilliókkal ezelőtt a Pannon-tenger borította, mélyén heves vulkáni tevékenységgel. Számos vulkáni maradvány mellett ennek köszönhető például a híres balatoni tanúhegyek kialakulása is.

### TÖRTÉNELMI TÉNYEK

A Balaton vidéke már az őskorban lakott terület volt, szépsége később a rómaiak figyelmét is felkeltette. A környék életére évszázadokon át nagy hatással volt az 1055-ben megalapított Tihanyi Apátság, de történelmében meghatározó szerepet töltött be a 13. században kialakított balatoni végyvárrendszer (3) is, amely a török elleni védelemben vált kulcsfontosságúvá. A 19. században Keszthelyen alapították meg a kontinens első felsőfokú mezőgazdasági intézményét, a reformkorban pedig az ország egyik szellemi központjaként Balatonfürednek (2) jutott kiemelt szerep. Ami a vízi közlekedést illeti, 1846-ban indítottak úttjára az első balatoni gőzhajót (1), ám a fejlődés ívét megtörte az 1848-49-es forradalom. 1861-ben végre megépülhetett a Pest-Budát Nagykanizsával összekötő vasúti pálya, ami szintén fontos mérföldkő volt, főleg a Balaton déli partján

található települések számára. A tó népszerűsége egyre nőtt, 1880-ban Balaton átúszást, 1882-től vitorlásversenyeket is szerveztek. Az északi vasútvonal megépítése a 20. század elejéig váratott magára.

### ÉRDEKESSÉG

Néhány évvel ezelőtt a laposföld-hívő Székely Sándor a Balaton lézersugaras vizsgálatával próbálta bebizonyítani, hogy a Föld lapos. Konceptióját arra alapozta, hogy amennyiben a tó vízfelszíne (a földfelszín kétharmadát borító vízzel egyetemben) sík, akkor a bolygó nem lehet gömbölyű.

**CENTRAL EUROPE'S LARGEST FRESHWATER LAKE, BALATON IS RELATIVELY YOUNG, IT IS ACTUALLY A HOLOCENE FORMATION. THE AREA'S CHARMING BEAUTY, DREAMY PANORAMA AND THE MEDITERRANEAN VIBES OF ITS WINE YARDS MAKE IT AN IRRESISTIBLE DESTINATION FOR ANY SEASON.**

### FORMATION

With a physical basis of sedimentary rocks deposited more than 15,000 years ago, Lake Balaton was originally formed of small lakes that extended in the north-south chain and completely filled the lake's actual bed around 5,000 years ago. Once the territory was covered by the Pannonian Sea that used to be an area of intense volcanic movements; this is how the "witness mountains" (Badacsony, Gulács, Tóti-hegy) were created, among several other volcanic formations.

### FACTS

Balatón's area has been inhabited since prehistoric times, and even the ancient Romans set foot on it in the past. Tihany gives home to a Benedictine monastery called Tihanyi Abbey that was founded in 1055, but the 13th century border castles (3) are also worth mentioning when it comes to the region's history. The continent's very first agricultural college was founded in Keszthely in the 19th century, while Balatonfüred (2) took on the role of a cultural capital for many years during the era.

When it comes to waterway transport, the first steamboat (1) was launched in 1846 on Lake Balaton, but the 1848-49 revolution broke the curve of development. Another important milestone is the construction of the southern railway



line in 1861 connecting Pest-Buda and Nagykanizsa. (The northern railway line was built only at the beginning of the 20th century.) While the popularity of the lake continued to grow, events like Balaton cross-swimming (from 1880) and sailing competitions (from 1882) have been organized.

### FUN FACT

A few years ago flat Earth believer Sándor Székely carried out his personal laser research (with professional equipment) at the lake to prove that our planet is actually flat. Based on his concept, the water surfaces of the Earth, including that of Lake Balaton, are horizontal, which he considers the pure proof of the planet being flat.





## CSALÁDOSAN A BALATONON FAMILY TIME

🌈 **A CSALÁDOSOK KEDVENC BELFÖLDI ÚTI CÉLJA NYÁRON A BALATON, MOST AZONBAN BEBIZONYÍTJUK, HOGY ÖSSZEL, DE MÉG TÉLEN IS LEGALÁBB ANNYI SZÓRAKOZÁSI LEHETŐSÉGET NYÚJT A TÓ KÖRNYÉKE, MINT A NYÁRI VAKÁCIÓ IDEJÉN.**

Kezdjük a listánkat az egész évben, még ünnepnapokon is nyitva tartó Veszprémi Állatkerttel (1). A Balatontól csupán 15 km-re fekvő állatkert körbejárása egy egész napos elfoglaltságnak ígérkezik, az elefánttól a pápaszemes pingvinig, a szibériai tigristől a borjűfókáig, számos különleges állattal találkozhat.

Még ennél is kalandosabb napot tölthetsz el családdal a Zobori Élmény Parkban (2), ahol bel- és kültéri attrakciókkal is várnak. Csúszdapark, szabadulószo- ba, trambulinnal, terepasztallal, elektromos dodzse- mekkel felszerelt beltéri játszópark és egy különleges újdonság, a 3D-s videójáték-szimulátor vár odabent, odakint kötélpálya, óriáshinta és hófánk garantálja a szórakozásod. És ez még nem minden! A Zobori Élmény Park még születésnap rendezvényeket is vállal. Kapcsolj sebességbe, és látogass el a balatonfűzfői Bala-

toni Bobhoz, ahol egy 1,5 km-es pályán száguldozhatsz! Ne hagyd ki a Panorámapályát, ahol csúszás közben a Balaton szépségében is gyönyörködhetsz, ha viszont komolyabb adrenalinlöketre vágysz, az éles kanyarokkal megtűzdelt Alagútpálya az ideális választás.

Ha a sok kalandozás után megéheztek, irány a balatonfű- redi Bergmann Cukrászda (3), ahol kellemes hangulatban fogyaszthatod el a legfinomabb cukrászremekműveket, amihez forrócsoki is dukál, a karácsonyhoz közeledve pedig kézzel, belga csokiból készített Mikulás-figurákkal várnak. A Balatonfüred szomszédságában található, ősszel és tavasszal is nyitva tartó tihanyi Levendula Ház Látogató- központ is jó választás, ha családdal érkezel a Balatonra. Itt a Tihanyi-félsziget izgalmas, több ezer éves múltra visszatekintő történetét ismerheted meg, és természetesen a levendulatermesztésről is megtudhatsz néhány izgalmas információt.

Zárjuk a sort a Kabóca Bábszínházzal (4), ahol a legki- sebbekre is gondoltak, hiszen a Papa, mama, gyerek kéz- műves foglalkozásokkal és ismeretterjesztő előadásokkal egybekötött programsorozaton a család minden tagja jól érezheti magát.



🌸 **THE BALATON REGION IS A POPULAR FAMILY DESTINATION IN SUMMER, AND WE WANT TO SHOW YOU THAT IT OFFERS A WIDE SELECTION OF RECREATION ACTIVITIES DURING AUTUMN AND WINTER, JUST LIKE IN THE PEAK SEASON.**

Let's start with Veszprém Zoo (1) that is open all year round, even on holidays. Situated 15 kilometres from Lake Balaton, a visit to the zoo is an all-day family program, during which you'll see elephants, African penguins, Siberian tigers, common seals and many more exotic species. Spend an adventurous day with your family at Zobori Amusement Park (2) that boasts both indoor and outdoor attractions. You are welcome to try the indoor playground equipped with slides, an escape room, a trampoline, electronic dodgems, and the latest addition to the selection, a 3D video game simulator, whereas you'll bump into a ropes course, a giant swing, and a snow tubing track outdoors. What's more, Zobori Amusement Park hosts birthday celebrations too!

Speed up and pay a visit to Balatonfűzfő's BalatoniBob Leisure Park to race on the 1.5-kilometre bob track. Don't miss the Panorama track on which you can admire the beautiful lakeside scenery while sliding; if you're up for a real adrenaline rush, the sharp-turned Tunnel track will be perfect for you.

If you get hungry after all these adventures, head to Bergmann Confectionery (3) in Balatonfűred where you'll taste delicious pastries and cakes in a nice environment. With the holiday season approaching hot chocolate and hand-made Santa Claus chocolate figures, which are made with Belgian chocolate, will be available too.

Located nearby Balatonfűred, the Lavender House Visitor Centre in Tihanyi is another great program choice for families. Open in summer, autumn and spring, the visitor centre offers information on the thousands of years of history of the peninsula and you can also learn about lavender cultivation.

Last but not least, Kabóca Puppet Theatre (4) focuses on the whole family with its "Papa, Mama, Children" program series that boasts arts & crafts workshops and educational lectures. There's no doubt that the whole family will have a good time at the theatre.

## XVII. GARDA FESZTIVÁL 17TH GARDA FESTIVAL



🇭🇺 Már több mint másfél évtizede nem telhet el őszi Tihanyban a Garda Fesztivál nélkül. Az úgynevezett látott hal, vagyis a garda olyannyira fontos szerepet tölt be Tihany életében, hogy még a címerére is rákerült. A Balaton mélyén áttelelő halaknak szentelt háromnapos fesztiválon felelevenítik a régi halász kultúrát, és természetesen azt is megtudhatjuk és megkóstolhatjuk, milyen finomságok készülnek a gardából.

🌿 For more than half a decade Garda [ziege fish] Festival has been an inevitable autumn event in Tihany. This species is so important for the charming town that it even appears on its coat of arms. The 3-day event will evoke memories of the old fishing culture and offers tasty ziege meals as well.

🇭🇺 2018. NOVEMBER 16-18.  
TIHANY

## 15. K&H MOZDULJ! 15TH K&H GO!



🇭🇺 A futószezon nem ér véget az ősszel. A K&H 15. alkalommal rendezi meg Siófokon balatoni maraton és félmaraton futóversenyt, az utolsó őszi hétfőig, november 24-én és 25-én. Mindkét távot megetheted egyedül vagy párban is, egyszerre és részletekben is. A kezdő futók rövidebb szakaszon is kipróbálhatják magukat, a teljes hossz 1/3-át vagy 1/6-át is lefuthatják.

🌿 The running season doesn't end with the coming of autumn. For the 15th time K&H has organized its annual Lake Balaton Marathon and Half-Marathon race in Siófok on the last weekend of autumn, between 24-25 November. Run the distance individually or in a relay of 2, all at once or with several stops. Beginner runners can opt for shorter distances too, one third or one sixth of the marathon length.

🇭🇺 2018. NOVEMBER 24-25., SIÓFOK

## GASZTROHEGY - HALAK A HEGYEN / GASZTROHEGY - FISH IN THE MOUNTAIN



🇭🇺 Kilenc Balaton-körüli vendéglátóhely fogott össze, hogy megmutassa a gasztrokalandoroknak a Badacsony ritkán látott arcát október és április között. A Gasztróhegy programsorozat összesen 7 tematikus hétfőig várja az érdeklődőket balatoni borokkal és persze étel-ekkel. A programsorozat második rendezvényén novemberben menyhal, harcsa és tokhal kerül a főszerepbe és a tányérunkra.

🌿 From October to April, the Gasztróhegy event series introduces you to culinary wonders and 9 excellent Badacsony restaurants to visit. If you fancy a tasty fish meal, don't miss out on the gastronomic festival offering burbot, catfish and sturgeon specialties as well as quality wine and other delicacies.

🇭🇺 2018. NOVEMBER 23., BADACSONY

## PANNON CSILLAGDA PANNON OBSERVATORY



🇭🇺 Földöntúli élményt keresel? Magyarország első számú komplex csillagászati ismeretterjesztő centrumában a csillagok között érezheted magad! Planetárium, 3D Mars-mozi, távcsőpark és csillagásztörténeti kiállítás várja mindazokat, akik szívesen kémlelik az eget, kalandoznának a vörös bolygón, vagy egyszerűen kíváncsiak az űrkutatás történetére.

🌿 Are you looking for an out-of-this-world experience? Hungary's number one complex astronomical-educational centre is waiting for you with a sky full of stars. Its Planetarium, Telescope Park and exhibition on the history of astronomy are all worth a few hours of visit.

🇭🇺 BAKONYBÉL

[csillagda.net](http://csillagda.net)  
[csillagda.net/english](http://csillagda.net/english)

## SZENT PÉTER ESERNYŐJE ST. PETER'S UMBRELLA



🇭🇺 A Balatoni Színház egész évben érdekes előadásokkal kedveskedik a színházrajongóknak. Például november 29-én, amikor a salgótarjáni Zenthe Ferenc Színház mutatja be Mikszáth Kálmán: Szent Péter esernyője című regényét, melyet Deres Péter írt át kétrészes vígjátékká. Az előadás másfél órányi felhőtlen kikapcsolódást garantál.

🌿 Keszthely-based Balaton Theatre welcomes culture lovers with an exciting range of performances all year round. One of them takes place on 29 November, when Zenthe Ferenc Theatre of Salgótarján will present its two-part comedy written by Péter Deres based on Kálmán Mikszáth's famous novel, St. Peter's Umbrella. The comedy takes 1.5 hours.

🇭🇺 2018. NOVEMBER 29.  
KESZTHELY

## SIÓFOLK KOCSMA SIÓFOLK PUB



🇭🇺 Az ország első kultkocsmája, a siófoki Lógó Üveg ad otthont minden hónap utolsó péntekén a Balaton Tánc-együttes Siófok Kocsmá névre keresztelt, hagyományteremtő programsorozatának. Az érdeklődőket egész este felnőtt tánc ház várja, amelynek természetesen táncoktatás is a részét képezi, így a két ballabasoknak sincs mitől tartaniuk. Idén két további időpont van hátra: november 30-án és december 28-án táncolhatunk még hajnalig.

🌿 Siófok-based Lógó Üveg (Hanging Glass), the first culture pub of the country, gives home to Balaton Dance Ensemble's Siófok Pub program series on the last Friday of every month. An adult dance house awaits everyone all night long with dance lessons for those who have two left feet. There is two more dates this year: dance till dawn on 30 November and 28 December in Siófok.

[fb/logoveg](https://www.facebook.com/logoveg)



Fesztetics kastély / Fesztetics Castle, Keszthely

## KULTÚRÁVAL TÖLTVE FILLED WITH CULTURE

ABBAN TALÁN MINDANNYAN EGYETÉRTHETÜNK, HOGY A NYÁRI RAGYOGÓ NAPSÜTÉSBE SZÍVESEBBEN NAPOZUNK A BALATON PARTJÁN, AHELYETT, HOGY MÚZEUMOKBA JÁRNI, AZ ŐSZI-TÉLI IDŐSZAKBAN AZONBAN MÁR NEM LEHET SEMMILYEN KIFOGÁSUNK, MIÉRT IS NE LÁTOGATNÁNK MEG EZEKET AZ INTÉZMÉNYEKET, HISZEN RENGETEG ÉRDEKES ÉS SZÓRAKOZTATÓ KIÁLLÍTÁSSAL VÁRUNK MINKET. KEDVENC BALATONI MÚZEUMAINK KÖZÜL VÁLOGATTUNK.

Keszthely, a Balaton egyik legszebb és lehangulatossabb települése bővelkedik a múzeumokban. Itt van például a Helikon Kastélmúzeum. A Fesztetics család egykori otthonának 18 termében ma enteriorkiállítás láthatunk, melyek a 18-19. századi főúri világába repítenek. Ugyancsak a kastély büszkeségére válhat, hogy itt található az ország egyetlen épen maradt főúri könyvtára.

A Zirci Ciszterci Apátság műemlékkönyvtára (1) szintén izgalmas kulturális kincset rejt. A 65.000 kötetből álló könyvtárban 70 ősnymtatványt és több mint 300 antik-

vát is találhatunk. Ezekkel a műdarabokkal az ország egyik legkülönlegesebb és legértékesebb könyvtárának tekinthetjük az apátság gyűjteményét. A könyvtárban rendszeresen tartanak idegenvezetést, melyek alkalmával nem csak a könyvek, hanem a szerzetesrend történetét is megismerhetjük.

És ha már könyvek, az egyházashetyei Berzsenyi Dániel emlékházat sem hagyhatjuk le a listánkról. A költő 18. század közepén épült szülőházában a poéta életéhez szorosan kapcsolódó berendezési tárgyak találhatók.

Egy másik irodalmi óriásunknak, Jókai Mórnak is a Balatonnál található a villája. Bár a híres író 32 évesen járt először a Balatonnál, ezután 25 éven át töltötte itt minden nyarát. Éppen ezért Jókai megépíttette a saját balatonfüredi lakhelyét is, mely ma emlékházként működik, a városba érkező irodalomkedvelők legnagyobb örömére. A szentbékai Pajta Múzeumnak (2) igazán különleges története van. A helyet Oltár Ferenc hívta életre, hogy az egészen kicsik és a felnőttek számára is közelebb hozza a magyar vidéki hagyományokat. Így megismer-



kedhetünk a szőlőművelés, az állattartás és a gyapjúfeldolgozás rejtelmeivel, de a paraszti földművelésről is sok érdekes információt tudhatunk meg.

A Tihanyban lévő Kogart (3) kiállításait minden műkedvelőnek érdemes felkeresnie. A hely állandó kiállításában Borsos Miklós szobrászművész munkáit csodálhatjuk meg, aki az 1940-es évektől rendszeresen a Balatonnál töltötte nyarait. A Kogart állandó kiállításai mellett időszakos bemutatókkal is találkozhatunk, melyek minden alkalommal új színt visznek nemcsak Tihany, de az egész Balaton művészeti vérkeringésébe.

IT SEEMS TO BE REASONABLE TO PREFER SUNBATHING ON THE SHORES OF LAKE BALATON IN SUMMER TO GOING TO MUSEUMS; HOWEVER, WE RUN OUT OF EXCUSES IN THE AUTUMN/WINTER SEASON. HERE ARE OUR TOP CHOICES WHEN IT COMES TO MUSEUMS AND EXHIBITIONS IN THE BALATON REGION.

Keszthely, one of the most beautiful and pleasing towns around the lake, boasts a nice selection of museums. Helikon Palace Museum is a great example: presenting the 18th and 19th centuries, its aristocratic lifestyle exhibition is displayed in 18 rooms of the former home of Fesztetics family. In addition, the palace is the only museum in the country that owns an intact aristocratic private library.

The historic library of the Cistercian Abbey (1) in Zirc is a true cultural gem. Storing 65 thousand volumes, you'll find 70 incunabula and more than 300 types of Antiqua typeface in the library, which makes the collection of the Cistercian Abbey one of the most outstanding and valuable libraries of Hungary. On the regularly held guided tours you'll get to know the history of the books and the Cistercian Order. Speaking of books, our list can't be complete without the Berzsenyi Dániel Memorial House in Egyházashetye. Built in the middle of the 18th century, the poet's birthplace reveals objects intertwined with his life.

The mansion Mór Jókai, another great Hungarian literary figure, lived in is also located by Lake Balaton. Although the famous writer was 32 when he first visited the Balaton region, he spent every summer by the lake for 25 years afterwards. On this end, Jókai had a home built in Balatonfüred that is now open to the public as a memorial house, so it is a definite must-see for bookworms.

Pajta múzeum (Barn Museum) (2) in Szentbékállás has an interesting history: it was established by Ferenc Oltár Ferenc to bring Hungarian folk traditions closer to the people. You'll learn about the secrets of viticulture, animal husbandry, and wool processing, but the museum will reveal information on farming too.

If you're into everything art, head to Kogart Tihany (3). Its permanent exhibition shows the art works of sculptor Miklós Borsos who used to spend his summers by the lake from the 1940s. Additionally, Kogart hosts temporary exhibitions too that bring new colours to the cultural life of Tihany and the whole Balaton region.

Don't forget to visit the Porcelanium Visitor Centre of the world-famous Herend Porcelain which is located a few kilometres away from the lake. Take a look at the beautiful handmade porcelains, learn about the secrets of their creation, and get yourself a nice produce.

# Bormustra

## AJÁNLÓ / WINE GUIDE

— A MÁSODIK DOLOG, AMIRE ASSZOCIÁLUNK A BALATON SZÓ HALLATÁN A BOR – AZ ELSŐ JÓ ESETBEN MAGA A TÓ –, NINCS TEHÁT BALATON FUNZINE-BOROSPINCEVÁLOGATÁS NÉLKÜL. ÍME, A LEGJOBBAK!

✦ IF SOMEONE MENTIONS LAKE BALATON, THE SECOND THING THAT COMES TO OUR MIND IS WINE, – THE FIRST ONE SHOULD BE THE LAKE ITSELF – SO BALATON FUNZINE CAN'T BE COMPLETE WITHOUT AN ANNUAL WINERY SELECTION. HERE ARE THE BEST ONES.



Laposa Wine Estate ☎ 8261 Badacsony,  
Bogyay Lajos utca 1. ☎ +36 20 777 7133  
✉ birtok@bazaltbor.hu ✨ €€€



St. Orban Restaurant ☎ 8261 Badacsony,  
Kisfaludy Sándor utca 5. ☎ +36 87 431 382  
✉ info@storbanetterem.hu ✨ €€€

### LAPOSA BIRTOK

— A minőségi gasztronómia iránt elkötelezett Laposa család egész évben várja a borozni vágyókat badacsonyi birtokán, melynek ikonikussá vált borteraszáról mindig lélegzetelállító a panoráma. A kiváló borok mellé hidegtálakról csemegézhetünk, melyek alapanyagát helyi termelők biztosítják. A gasztronómiai élmény a figyelmes felszolgálással biztosan teljessé válik.

✦ Dedicated to high-quality gastronomy, Laposa family welcomes wine lovers all year on its Badacsony-based farm with an iconic wine terrace that offers a never-before-seen panorama. Apart from fine wines, you can also opt for a cold cuts selection made with local produces. The icing on the cake that makes the gastronomic experience at Laposa Wine Estate perfect is the attentive service.

### ST. ORBAN ÉTTEREM

— A Laposa család nevéhez fűződő St. Orban Étterem a Badacsony-hegy szívében található, ahonnan kivételes kilátás nyílik a magyar tengerre. Ugyan télen inkább csak ábrándozhatunk a külső, lugassal futtatott kerthelyiségben elköltött ebédről, az étterem hangulatos belső tere, szezonális ételajánlatai és a badacsonyi borok kárpótolnak.

✦ The Laposa family-run St. Orban Restaurant is located in the heart of Badacsony Mountain, offering a breathtaking view over the Hungarian Sea. Although in winter we can only dream about having a lunch on the outdoor terrace surrounded by lush greenery, the restaurant's homely interior design, seasonal offers, and Badacsony wines totally make up for it.



### KRISTINUS BORBIRTOK / KRISTINUS WINE ESTATE

— A Kristinus Borbirtok tudatában van annak, hogy tevékenysége jelentős hatással van a környezetre, éppen ezért kiemelt figyelmet fordít a környezetvédelemre. A Balaton déli partján fekvő, a dombok és erdő határolta borászat kiváltságos helyzetben van: a napsütéses órák száma és az itteni mikroklíma nagyon kedvező feltételeket biztosít, amelyek hozzájárulnak, hogy a Kristinus-szőlő ízletes és érett legyen.

A felbecsülhetetlen értékű napenergiát a birtok a működéséhez szükséges villamosenergia előállítására is használja, ezzel is csökkentve ökológiai lábnyomát. Sőt, hamarosan lehetőség lesz elektromos autók töltésére, és a mechanikai talajművelést is előnyben részesítik. A cél a folyamatos újrafeldolgozás, a lehető legtöbb fenntartható forrásból származó és szerves termék felhasználása minden munkafolyamatban.

#### A birtok "zöld" célkitűzései:

- » A jelenlegi rendszer olyan mértékű bővítése, hogy lehetséges legyen a birtok teljes áramigényének fedezése.
- » A vegyi anyagok csökkentése a szőlőültetvényeken és a pincében, illetve azok természetes vagy biológiai célú átalakítása.
- » A lehetőségekhez mérten a traktoros munka, a permetezés minimálisra való csökkentése.
- » Modern és hatékony hűtési technika bevezetése az alacsony energiafogyasztás érdekében.

✦ Kristinus Wine Estate is conscious about the fact that its activity affects gravely our environment; on this end, it pays special attention to environment protection. Located at the southern shores of Lake Balaton, surrounded by hills and forests, the winery is in a privileged position: the sunshine hours and microclimate of the area create favourable conditions that add to the flavours and maturity of Kristinus grapes.

Solar energy is used to create electricity that is needed to run the wine estate, which reduces its ecological footprint. An electric car charging station is about to open and mechanical cultivation tools are often used. Kristinus Wine Estate aims to constantly reprocess, and to use as many organic products from sustainable sources as possible during the working process.

#### Green goals of the wine estate:

- » To improve its system to an extent that it becomes able to cover the whole energy consumption of the estate.
- » To decrease the chemical substances on the vineyards and in the cellars, and their natural or biological transformation.
- » To minimize spraying and the engagement of tractors in the work as much as possible.
- » The introduction of a modern and efficient heating technique for low energy consumption.

☎ 8713 Kéthely, Hunyadi utca 99.  
✉ kristinus.hu ✨ €€€



📍 8257 Badacsonyörs, Major út 46.

☎ +36 30 940 5232

✉ valipeter@valibor.hu 🌐 valibor.hu 🍷 🍷 🍷

## VÁLILIBOR / VÁLILIBOR WINE

🇭🇺 Badacsony szívében található meg Váli Péter családi pincészete, amely egész télen minden hétvégén nyitott kapukkal várja a borok és a Balaton szerelmeit. A Badacsonyörsön található pincéhez vendégház is tartozik, ahol az aktív téli programok, a disznóvágás és túrák után kellemes környezetben pihenheted ki a nap fáradalmait. Kipróbálhatod rétesnyújtó képességeid, tematikus borkóstolón élvezgetheted a minőségi, Váli Péter gyermekeiről elnevezett balatoni borokat, és hozzá ízletes sajtokkal, kemencés süttekkel ismerkedhetsz.

✦ Located in the heart of Badacsony, Péter Váli's family winery is truly one of the loveliest venues to spend your time at. The Badacsonyörs-based winery welcomes visitors every weekend in winter with a long list of in- and outdoor programs to choose from, including traditional pig slaughter and hiking trips. You can even try yourself at rolling up the strudel dough, but the complete culinary experience is guaranteed by oven baked delicacies, and cheese & wine tasting events. Don't worry about the cold, warm yourself up at the lovely guest house!



📍 Ikon Winery ☎ 8681 Látvány, Szent Borbála utca 1. ☎ +36 30 454 9431

✉ info@ikonboraszat.hu 🍷 🍷 🍷

## IKON BORÁSZAT

🇭🇺 Balatonlelle határában bukkanhatunk Rádpusztára, az IKON Borászat székhelyére. A 39 hektáros terület egykor a Tihanyi Apátságához tartozott, de 2007 óta a nagy múltú szőlő- és borművelő hagyományt a borászat folytatja. A pincészetben kiváló minőségű borokat készítenek, melyek elérhető áron vásárolhatók meg, ugyanakkor a dűlők egyedi fekvésének köszönhetően prémium kategóriás borok is a készlet részét képezik. Az IKON Borászat egész évben tárt karokkal várja a bor szerelmeit, borkóstolókkal és pincelátogatással, festői környezetben.

✦ Not far from Balatonlelle, you'll find Rádpusztá, IKON Winery's HQ. The 39-hectare area once belonged to Tihanyi Abbey, but the tradition of viticulture and wine making has been carried on by the winery since 2007. In the wine cellar high-quality wines are made that can be purchased on-site at a reasonable price, and premium wines are also available due to the unique location of the vineyards. Additionally, IKON Winery offers wine tastings and wine cellar tours all year in a picturesque environment.



📍 Borbély Family Winery

📍 8258 Badacsonytomaj, Káptalantúti út 19.

☎ +36 30 927 1414 🌐 borbelypince.hu

## BORBÉLY CSALÁDI PINCESZET

🇭🇺 A Borbély Családi Pincészet 23 hektáron elterülő badacsonyi birtokán modern és tradicionális technológiák alkalmazásával készítenek friss és egyedülállóan ásványos ízharmoniajú borokat. A borversenyeken is kitűnően szereplő boraik egész évben megköstölhetők, és a borozgatásban megfáradt vendégek meg is pihenhetnek téliestített vendégházukban.

✦ Borbély family winery lies on a 23-hectare territory in the Badacsony wine region, where both modern and traditional technologies are used to create fresh and unique taste harmonies. Its exceptional, award-winning wines are available all year at the winery, and its guests tired of tasting wines can recharge their batteries at the winterized guesthouse.



📍 2HA Vineyard and Winery

☎ +36 30 203 3039 ✉ info@2ha.hu

🌐 2ha.hu 🍷 🍷 🍷

## 2HA SZŐLŐBIRTOK ÉS PINCESZET

🇭🇺 A boutique-borászat kizárólag hordós érlelésű fehér- és vörösborokkal foglalkozik, nagy hangsúlyt fektetve a filoxeravész előtti balatonfelvidéki hagyományokra. Fajtaválasztékuk különlegessége az ősi etruszk eredetű, toszkán sangiovese, Tabunello nevű borok alapanyaga.

✦ The boutique-winery's white and red wines are aged exclusively in wood barrels, with special attention to natural winemaking. Their grape varieties include a true specialty, sangiovese grosso, or as it is called in Toscana the clone of Brunello which is the base of Tabunello.



📍 Kislaki Wine Garden

📍 8691 Balatonboglár-Szőlőkislak, Fő utca 44.

☎ +36 30 304 3088 ✉ geza@legligeza.hu 🍷 🍷 🍷

## KISLAKI BORKERT

🇭🇺 Szőlőkislakon a Kislaki Borkertben, Balatonboglártól 3 kilométerre az őszi/téli időszakban bejelentkezés alapján fogadják a vendégeket, akik igény esetén exkluzív borkóstolón és dűlőtúrán is részt vehetnek Léglí Géza vezetésével. A Kislaki borok Szőlőkislakon kívül, három budapesti helyszínen is beszerezhető!

✦ Everyone who is interested in all things wine and winery is welcome at Kislaki Wine Garden in Szőlőkislak, 3 kilometres from Balatonboglár. In the autumn/winter season you have to make an appointment to visit the winery, and to take part in an exclusive wine tasting and vineyard tour led by winemaker Léglí Géza. Kislaki wines can also be purchased outside of Szőlőkislak, at three different wine shops in Budapest.



Sümeg

## TÉLI SÉTA / WINTER WALKS

🇦🇪 A KÖVETKEZŐ ÖSSZEÁLLÍTÁSUNKAT AZOKNAK A KALANDOSABB KEDVŰ UTAZÓKNAK AJÁNLJUK, AKIK NEMCSAK A BELTÉRI, KULTURÁLIS PROGRAMOKRA NYITOTTAK, HANEM SZÍVESEN IDŐZNEK A SZABAD ÉG ALATT IS. FŐLEG, HA MINDEKÖZBEN A KÖRNYEZET ADOTTSÁGAIBAN IS GYÖNYÖRKÖDhetnek. HAT OLYAN BALATONI HELYET GYŰJTÖTTÜNK ÖSSZE, MELYEK TÉLEN IS CSODÁLATOS LÁTVÁNYT NYÚJTANAK, DE AZ SE CSÜGGEDJEN, AKI NEM NAGY TERMÉSZETJÁRÓ, BELTÉRI PROGRAM IS TALÁLHATÓ A LISTÁNKNON.

A Káli-medencében, a Zánkától nem messze elterülő Hegyestű egy csodás természeti jelenség. A tanúhegyből három évtizeden keresztül bányászták a bazaltot, melynek eredményeként ma a hegy „belseje” is látható. Különleges formája miatt a fotósok kedvelt témája. A szintén a Balaton-felvidéki Nemzeti Park területén található Salföldi Major (1) több szempontból is izgalmas helyszín. A majorság területén egy ma is működő gazdaságot találunk, ahol beleshetünk az egykori vidéki élet rejtelmeibe és több őshonos magyar állatfajtaival is találkozhatunk, például a rackajuhval vagy mangalicával.

A badacsonyi Kisfaludy-kilátóról (2) az egész Pannontáj belátható, mely a téli időszakban különösen békés, nyugodt arcát mutatja. A kilátótól nem messze található a szerelmek forrása, melyből ha iszol, szerelmed sosem

hagy el, ha pedig egy lány a tónak háttal ül a Rózsakőre, szerelme beteljesedik.

Ha a túrázás után megszomjaztál és megéhezettél volna, érdemes felkeresni a csopaki Jásdi Pince borteraszát, ahol egész évben finom borokkal és hozzájuk illő harapnivalókkal várnak. A környék szőlőiből készült fehér- és vörösborok ízvilágát a bakonyi tehén- és kecskesajtok teszik teljessé.

Ha egy kicsit távolabb merészkednél a Balatontól, keresd fel a királynék városaként is emlegetett Veszprémet (3). A megyeszékhely belvárosa egy igazi ékszerdoboz, rengeteg izgalmas múltú, impozáns épülettel. Itt található például a Gizella-kápolna, ahol az ország egyik legrégebbi, 13. századból származó freskóját is megtekintheted. A mesés Dubniczay-palotát sem érdemes kihagyni, mely egykoron érseki palota volt, ma pedig múzeumként és kortárs művek kiállítótereként működik.

Bár a Tihanyi Bencés Apátság (4) levendulamezejének látványában télen nem tudsz gyönyörködni, az apátságban annál inkább. A templom mögötti útról télen is legalább annyira káprázatos kilátás nyílik a Balatonra, mint nyáron, az apátság kiállítása és kézműves termékei pedig szintén egész évben megtekinthetők, illetve megvásárolhatók. Sőt, a fenséges Anasztázia-levendulalikőrjük talán a téli hidegben még jobban is csúszik, mint az év bármely más szakában.

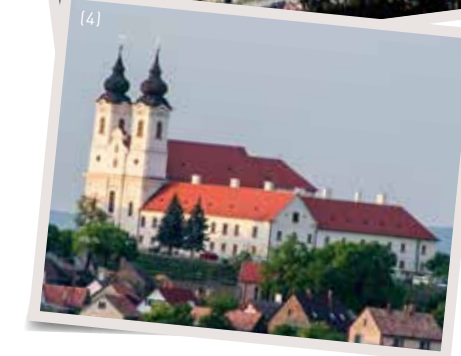
🌿 WE RECOMMEND THE FOLLOWING COMPILATION FOR ADVENTUROUS TRAVELLERS WHO ARE OPEN TO NOT ONLY INDOOR CULTURAL PROGRAMS BUT ALSO OPEN-AIR ACTIVITIES. IF YOU LIKE EXPLORING NATURAL WONDERS, HERE ARE 6 PLACES CLOSE TO LAKE BALATON THAT LOOK MAGICAL IN WINTER. IN CASE YOU'RE NOT EXACTLY AN ENTHUSIASTIC HIKER, WE INCLUDED SOME INDOOR HAPPENINGS TOO.

Hegyestű, located not far from Zánka in Káli Basin, is a fascinating natural wonder. Basalt was mined from the butte for three decades, which allows us to explore what's inside the hill. For its unusual shape, Hegyestű is a popular photo spot. The many-sided Salföld Manor (1) is also situated in the Balaton Uplands National Park area. The manor boasts a farm that reveals the secrets of countryside life, and gives home to several indigenous animal species, such as Mangalica pig and Racka sheep. From the Kisfaludy Lookout Tower (2) in Badacsony, the Pannonian landscape shows its tranquil eternity during the winter season. Moving away from the tower, you'll bump into the Spring of Lovers; if you drink from the spring, your lover will never leave you, and if a girl sits on the Rózsakő (Rose Stone) with her back facing the lake, her love will be fulfilled.

To recharge your batteries after hiking all those hills, head to Csopak's Jásdi Winery that welcomes you with fine wines and complementary snacks all year round. The tastes of white and red wines made from the grapes of the region are in perfect harmony with cow's milk and goat cheeses from Bakony.

We dare you to travel a bit further than Lake Balaton, and visit the City of Queen, Veszprém (3). The city centre of the county town is a little jewel box, full of spectacular buildings with fascinating histories. One of the edifices is Gizella Chapel that gives home to one of the oldest frescos in Hungary, from the 13th century. The magical Dubniczay Palace is another must-see in Veszprém: it used to be an archiepiscopal palace, but turned into a museum and an exhibition centre for contemporary arts by now.

Although you won't see Tihany Abbey's (4) dreamy lavender fields during the winter, you can admire the beauty of the monastery instead. The panorama from the promenade leading to the church is as breathtaking in winter as during the summer months; the exhibition of the abbey is open all year round, and its artisan products can be purchased too. In fact, the heavenly Anastasia lavender liqueur may taste even better in cold weather.





# SIÓFOK50

Siófok idén ünnepli városává válásának 50. évfordulóját, amit jubileumi rendezvénysorozattal ünnepel. A hűvösebb időjárás is remek programokat tartogat: az őszi és a téli beköszöntő a színvonalas gasztronómiai fesztiváloknak és az év végi ünnepi hangulatnak ad teret.

November 16-18-ig a háromnapos Libadalom veszi kezdetét Siófokon, kivételes gasztronómiai élményt ígérve: a Fő téren helyet kap a Taste of Balaton sétány, helyi és környékbeli vendéglátókkal. Este a legendás Beatrice és az utánozhatatlan Irie Maffia koncertezik, de egy különleges Máté Péter- és Cserháti Zsuzsa-émlékesten is részt vehetnek a látogatók.

November 30-án, a Városonapon hatalmas víztoronytor-tával és Rakonczai Imre zongoraestjével ünneplik meg Siófok születésnapját. Advent első hétvégéjét pénteken az Aranycsengő jótékonyági adventi vásárral indítja a város, ahol helyi egyesületek várják kézműves termékekkel a vásárlókat.

[hellosiofok.hu](http://hellosiofok.hu)

Siófok was inaugurated as a town 50 years ago, in 1968. The semi-centenary has been celebrated all year round with special events, and the celebration continues in autumn and winter as well, with numerous gastronomic and end-of-year festivals, and parties.

Between 16-18 November a 3-day goose festival called „Libadalom” is set to create a mesmerizing gastronomic experience: find Taste of Balaton promenade at Fő tér, where local and surrounding cities represent themselves with their flavourful specialties, while each evening a well-known Hungarian band takes the stage including the iconic rock band Beatrice and the incomparable reggae-dancehall band Irie Maffia, but tribute concerts honouring late Péter Máté and Zsuzsa Cserháti are also featured in the program.

The official birthday celebration will be held on 30 November kicking off with an Advent charity fair where local craftsmen are to sell their handmade creations and goods, followed by a real birthday party, an enormous cake, and Imre Rakonczai's piano concert.

## KOLOSTOROK ÉS KERTEK CLOISTERS AND GARDENS

A megújult Séd-völgyben található Kolostorok és Kerterek Veszprém egyik csodálatos, többfunkciós része. Az aktív kikapcsolódásra vágyóakat a sziklamászás vagy a biciklizés vonzza ide, a családokat pedig a Magyar Népmesék játszókert és Várostrom játszótér. Az itt található Árpád-kori emlékek, mint például a Margit-romok, melyek Árpád-házi Szent Margitról kapták a nevüket, a régi korok szellemét idézik meg. Bármi is visz minket a Séd-völgybe, kár megfeledkezni az itt található éttermekről és kávézókról, melyekbe szintén érdemes betérni, legalább egy csésze frissítő kávéra vagy teára.

Located at the foot of the castle, Cloisters and Gardens is part of Veszprém's rich religious heritage. This gorgeous site (and Séd Valley itself) offers exciting adventures to anyone interested in rock climbing and cycling, but it doesn't lack family programs either. Visiting the Árpád-era memorials (Margaret ruins, for instance) is like travelling back in time: it evokes centuries old memories. Once you are in the Séd Valley, don't miss out on visiting its great cafés and restaurants either.



VESZPRÉMVÖLGY

H-8646 Balatonfenyves, Nimród u. 4. | Tel: (+36) 85 560 930  
www.hubertushotel.hu | hubertus-hof@hubertus.hu

# TÉLI BAKANCSLISTA WINTER BUCKET LIST

🇭🇺 A BALATON TÉLEN SEM CSENDESEDIK EL, RENGETEG FELFEDEZNIVALÓ ÉS PROGRAM VÁR RÁNK EKKOR IS. BAKANCSLISTÁNKRA CSUPA OLYAN TÉTelt ÍRTUNK FEL, MELYEKET NEKED IS ÉRDEMES KIPÍPÁLNI A HÜVÖSEBB HÓNAPOKBAN, HA A MEGSZOKOTTÓL ELTÉRŐ PROGRAMOKRA VÁGYSZ.

- Ellátogatni a legszebb balatoni barokk templomhoz, a hegymagasi Lengyel-kápolnához.
- Megkóstolni az isteni mákos bejglit a balatonfüredi Péklány kézműves pékségben.
- Megtanulni síelni az eplényi síaréában.
- Próbára tenni a főzőtudásod a december 8-i tihanyi forraltbör-főzőversenyen.
- Elkölteni egy hangulatos reggelit a köveskáli Káli Art Innben.
- Korcsolyázni és szaunázni a téliesített szigligeti Három Platán strandon.
- Meghallgatni Petruska december 22-i, keszthelyi koncertjét.
- Részt venni a Balaton Színház egyik előadásán vagy filmvetítésén, például december 14-én, Keszthelyen, amikor az Elefántember című filmet mutatják be.
- Felébredni a Pazar Coffee Company kávéjától Balatonfüreden.
- Jönlakni a Balatoni Kör GasztroPiknikjének valamelyik állomásán [december 1. Balatonlelle | december 8. Badacsony | 2019. február 23. Csopak | 2019. március 23. Köveskál].
- Eltölteni egy kényeztető hétvégét a badacsonyi Hotel Bonvino Wine & Spaban, az ország első borszállójában.

🇭🇺 LAKE BALATON DOESN'T HIBERNATE DURING WINTER. THERE ARE MANY THINGS TO EXPLORE, ENJOY, AND SEE IN COLD WEATHER TOO. TICK ALL THE BOXES ON OUR LIST THAT INCLUDES SPECIAL PROGRAMS AT THIS TIME OF THE YEAR.

- Go hiking to the nicest Baroque church of the region, Lengyel Chapel in Hegymagas.
- Taste the heavenly poppy seed bejgli (typical Hungarian cake) at Péklány artisan bakery in Balatonfüred.
- Go skiing in Eplény.
- Test your cooking skills at the mulled wine making competition in Tihany on 8 December.
- Have brunch at Káli Art Inn in Köveskál.
- Go ice-skating and enjoy some sauna time at the winterized Három Platán beach in Szigliget.
- Listen to Petruska on 22 December in Keszthely.
- Attend one of the performances or film screenings of Balaton Theatre, for example, The Elephant Man on 14 December in Keszthely.
- Wake up with a coffee from Pazar Coffee Company in Balatonfüred.
- Eat your fill at Balaton Circle's gastro picnics. [1 December, Balatonlelle | December 8. Badacsony | 23 February 2019, Csopak | 23 March 2019, Köveskál]
- Spend a weekend at the first wine hotel in Hungary, Badacsony-based Hotel Bonvino Wine & Spa.

Csopák-hegy / Csopák-Hill - Gyulakészzi



## HA AKTÍV PIHENÉSRE VÁGYSZ ACTIVITY HOLIDAY

🇭🇺 NYÁRON ELEGET PIHENTÜNK, NAPOZTUNK A TÓ PARTJÁNÁL, ÚGYHOGY ITT AZ IDEJE, HOGY EZÜTTAL AZ AKTÍV KIKAPCSOLÓDÁST VÁLASSZUK. ÉPPEEN EZÉRT ÖSSZE-GYÚJTOTTUNK NÉHÁNY BALATONI SPORTPROGRAMOT, MELYEKEL EGY PICIT MEGZIZZASZTHATJUK MAGUNKAT.

A december végén megrendezett Őrsi-Somlyó túrán különböző hosszúságú körtúrák közül választhatunk, a legrövidebb 8, a leghosszabb 32 kilométeres. A Csopokról induló túrán nemcsak a csodálatos balatoni tájban gyönyörködhetünk, de Balaton-felvidéket is jobban megismerhetjük.

A tó déli partján sem maradnak program nélkül a sportolni vágyó vendégek. December elsején, reggel 8 órától rendezik meg a III. Mikulás Regattát Balatonlellén, a BL YachtClub & Apartments gondozásában. Idén is lesz Open-kategória, ahol akár a saját hajóddal is versenyezhetesz.

Az új év első napja is tartogat egy kis testmozgást. Szigligeten lassan már hagyománnyá válik, hogy január elsején megnyitja a kapuit a strand, hogy a legbátrabbak megmártózzanak a jéghideg vízben. [1]

🇭🇺 IN SUMMER WE SUNBATHED A LOT AND RECHARGED OUR BATTERIES BY THE LAKE, SO IT'S HIGH TIME WE CHOOSE AN ACTIVE FORM OF HOLIDAYING. HERE ARE SOME SPORTS EVENTS IN THE BALATON REGION THAT WILL MAKE YOU SWEAT.

The Őrsi-Somlyó hike will be organized at the end of December with different routes; the shortest one is 8 kilometres and the longest is 32. Starting from Csopak, the hike will give an insight into the secrets of Balaton Uplands and offer outstanding views over the whole landscape.

Sports lovers won't be bored on the southern shore of Lake Balaton either. On 1 December the 3rd Santa Claus Regatta will be organized by BL YachtClub & Apartments from 8 am. You can enter the competition with your own sailboat as part of the Open category.

The first day of 2019 should also include some kind of sports activity. Traditionally, Szigliget beach opens to the public on 1 January so that the boldest can have a new year's bath in the ice cold water. [1]







## ÜNNEPELJ A BALATONNÁL! CELEBRATIONS BY THE LAKE

**HA IGAZÁN KÜLÖNLEGES ÜNNEPEKRE VÁGYSZ, HAGYD MAGAD MÖGÖTT A NAGYVÁROS FORGATAGÁT, ÉS TÖLTSD A KARÁCSONYT, MAJD AZ ÚJÉVET A BALATONNÁL. RENGETEG HOTEL ÉS SZÁLLODA KÉSZÜL KÜLÖNLEGES ÜNNEPI AJÁNLATOKKAL, EZEK KÖZÜL SZEMEZGETTÜNK MOST.**

Balatonlelle egész decemberben kellemes programokkal vár, hogy még szebbé és hangulatosabbá tegyék az ünnepi készülődést. December elsején és másodikán rendezik meg a balatonlelle-i adventi fesztivált, melyhez fűződően lesz karácsonyi vásár, adventi GasztróPiknik és Mikulás Regatta-vitorlásverseny is. Ha a sok programban kifáradnál, pihenj és lakj jól a balatonlelle-i BL YachtClub & Apartmentsben, ahol fényűzően pazar szobákkal, ínycsiklandó ételekkel, wellnesszel és műjégyűzővel is várnak. Az Akadémia Hotel Balatonfüred is kényeztető programokkal és ajándék süttel várja a karácsonykor megszálló vendégeit. December 24-én például a többi vendéggel együtt díszítheted fel a hotel hatalmas és pompázatos karácsonyfáját. Az ünnep további napjain pedig a gőzkabinban, infra- vagy finn szaunában pihenheted ki az egész év fáradalmait. Természetesen Balatonfüred városa is

több programot szervez az adventi időszakra: a decemberi hétfőjén több helyszínen is karácsonyi vásárral, forralt borral és karácsonyi előadásokkal készülnek, külön gondolva a gyerekekre is.

A Siófokon található négycsillagos SunGarden Wellness & Conference Hotel kedvezményes árral csábítja mindazokat a vendégeket, akik a legnagyobb luxus közepette szeretnék eltölteni az adventi időszakot. A hotel szombatonként szaunashow-val készül, de PlayHouse-zal és egy frissítő masszázssal is kedveskedik a december 23-ig érkezőknek.

Siófok egy óriási szabadtéri szilveszteri partival búcsúzik az óévtől. A város főterén a kihagyhatatlan forralt bor mellett igazi finomságok várnak. A kürtöskalács, a juhtúrós lepény, a kemencés lángos és a házi rétes is megtalálható lesz majd a szilveszteri multság gasztrókinálatában. December 31. éjszakájára pedig egy fergeteges hangulatú, ingyenes utcabált álmodtak meg.

Vonyarcvashegy is kiváló opció, ha a Balatonnal szeretnéd köszönteni 2019-et. A Zenit Hotel Balaton szilveszteri programja is csábító, a hajnalig tartó buli mellett éjjelkor tűzijátékkal is készülnek, amikor természetesen pezsgővel és a hagyományos újévi finomságokkal köszönhetjük az új esztendőt.

**ARE YOU DREAMING OF A REALLY SPECIAL CELEBRATION? LEAVE THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE BIG CITY BEHIND, SPEND CHRISTMAS AND THE NEW YEAR AT LAKE BALATON! NUMEROUS GREAT HOTELS ARE WAITING FOR YOU WITH SPECIAL OFFERS, LET'S TAKE A LOOK AT WHAT THEY HAVE IN STORE FOR YOU!**



Balatonlelle moves into a celebratory mode in December to make the period of Advent even more magical. The town's Advent Festival takes place on the first two days of the month, followed by a Christmas fair, a GasztróPiknik, and the Santa Claus Regatta sail racing. After the competition, you should spend some relaxing time at the Balatonlelle BL YachtClub & Apartments, where lavish, comfortable rooms, mouth-watering meals, wellness services and an artificial ice rink are all available at once.

Akadémia Hotel Balatonfüred also prepares for the holiday season. Their pampering programs and surprise Christmas cookies are the greatest gifts anyone can get. On 24 December you can decorate the hotel's enormous tree together with other hotel guests, while on other days of the vacation you should enjoy the relaxing vibes guaranteed by a steam cabin, and infrared plus Finnish saunas. Before the holidays arrive, the town offers weekend fairs with mulled wine and Christmas performances for children and adults alike.

Siófok's 4-star SunGarden Wellness & Conference Hotel is tempting holidaymakers with great discounts and the offer of a magnificent, luxury wellness vacation during the Advent season. Sauna shows on Saturdays, PlayHouse, and refreshing massages are provided for everyone who checks in before 23 December.

The town itself celebrates the end of the year by throwing an awesome outdoor party. Head to the main square for a glass of spicy mulled wine and indulge in the tasty meals (chimney cake, sheep's cottage cheese roundel, oven-made scones and homemade strudel) and other culinary specialties. Don't miss out on the free-to-attend New Year's Eve street party on 31 December either.

Vonyarcvashegy is another ace option if you would like to start the upcoming year in style. Zenit Hotel Balaton landed in our selection because of its fun New Year's Eve events including a dance party, firework show, sparkling wine and traditional, festive meals.

# VIDD HAZA A BALATONT! TAKE HOME A PIECE OF LAKE BALATON

ALÁBBI VÁLOGATÁSUNKBAN ÖTLETES AJÁNDÉKTIPPEKET TALÁLSZ, AMELYEKKEL MEGLEPHETED A MAGYAR TENGER SZERELMESEIT IDÉN KARÁCSONYKOR. BALATONOS BÖGRÉKRE ÉS HŰTŐMÁGNESEKRE NE SZÁMÍTS, DE HEKKES DEKORTERMÉKEKRE ÉS HAJÓKÖTÉL-KARKÖTŐKRE ANNÁL INKÁBB!

## BALATONBOR (1)

Mivel egyszerűen lehetetlen úgy elutazni a Balatonra, hogy nem kóstoljuk meg a kiváló helyi borokat, tanácsoljuk, egy üveggel otthonra is vigyél magaddal. Mi az olaszrizlingből készült BalatonBort ajánljuk, mely a könnyedebb ételekhez, halakhoz illik a leginkább. A bor különlegessége, hogy a Balatoni Kör összefogásából született, és több pincészetben is érlelik.

## JUDY'S ROPE (2)

A gasztronómiai kínálat után nézzünk szét a designer-mékek között is! Ha azt hitted, a karkötők csak a nők csuklóján mutatnak jól, bizonyára nem találkoztál még a Judy's Rope egyedi, hajókötélből készült karkötőivel. Judy a kiegészítőket különleges csomózási technikákkal készíti, melyek között találsz kifejezetten szerelmespároknak tervezett páros karkötőket. Akkor sincs gond, ha nem vagy az a karkötős típus: a Judy's Rope-nál különleges nyakláncokra és klassz kulcstartókra is bukkanhatsz. A termékeket online rendelheted meg.

## ART HEKK (3)

A női és férfi ruhákat, táskákat is gyártó Art Hekk központi motívuma a Balaton emblemikus étele, a hekk. A pólókon, pulóvereken, sőt dekorációs tárgyakon is látható halak vidám és üde színfoltjai lehetnek a ruhatárunknak vagy otthonunknak.

## LUMINOR DESIGN (4)

A Luminor Design 2012-től örvendeztet meg minket különleges borospohár-lámpásaival. A pohárra húzott papírruhák között találsz népi motívumúakat és olyanokat is, melyek balatoni tematikájúak. A nem mindennapi poharakat a Balaton környékén a balatonfüredi Tourinformban és a tihanyi Balaton Galéria Art Shopjában tudod megvásárolni.



## LEVENDULÁS TERMÉKEK (5)

Nehéz lenne elképzelni a Balatont levendula nélkül. A Pécselyi Levendulaüzemnek hála azonban nem is kell. A manufaktúrában hosszasan illatozó levendulapárnákat, illóolajokat vagy kézműves szappanokat vásárolhatunk, melyek segítségével még sokáig emlékezhetünk a balatoni élményeinkre.

## BALATONI LEVEGŐ (6)

Ha humorosabb ismerőseidet szeretnéd meglepni, ajánljuk, hogy vegyél nekik egy konzervnyi friss, balatoni levegőt. A konzervdobozban a friss balatoni levegőn kívül tényleg semmi mást nem találsz, de ki tudja, talán a szmogos fővárosban élő ismerőseidnek tényleg frappáns meglepetést okozhatsz vele.

IN THE BELOW SELECTION, YOU'LL FIND CREATIVE GIFT IDEAS THAT ARE PERFECT FOR LAKE BALATON LOVERS FOR CHRISTMAS. DON'T EXPECT MUGS AND FRIDGE MAGNETS, YOU SHOULD RATHER PREPARE FOR HAKE-PATTERNED DECORATIVE OBJECTS AND CORDAGE BRACELETS.

## BALATONWINE (1)

A visit to Lake Balaton can't be complete without sipping on some of the best local wines, so we highly recommend you to take one bottle of vin ordinaire home with you. Try BalatonWine made from Olaszrizling (Welschriesling) that complements light meals and fish dishes well. It was the idea of Balaton Circle to make a regional wine which is now ripened in several wineries around the lake.

## JUDY'S ROPE (2)

Let's now have a look at the Balaton-themed products of Judy's Rope, a local designer brand. If you think bracelets only suit women, you should see the unique pieces of Judy's Rope bracelets made of cordage. Judy uses special knotting techniques to create accessories, including paired bracelets designed for couples. Even if you're not into wrist accessories, you'll find something to your liking, as Judy's Rope sells necklaces and key cases too. All products can be purchased online.

## ART HEKK (3)

Producing women's and men's clothes and bags, Art Hekk works with the signature food of Lake Balaton, the fried hake. The fish pattern decorates T-shirts, sweaters and decorative objects, and even the sight of it will surely make your day.



## LUMINOR DESIGN (4)

Luminor Design has been making its customers happy with its lamps made of wine glasses since 2012. You'll find wine glass covers with folk motifs and Lake Balaton-themed ones too! Get yourself an extraordinary lamp everyone will complement on at Tourinform in Balatonfüred or Balaton Art Gallery in Tihany.

## LAVENDER PRODUCTS (5)

There's no Lake Balaton without lavender. Pécsely Lavender Manufactory provides us with lavender pillows, oils, and handmade soaps that will help us recall our lakeside memories.

## AIR FROM THE BALATON REGION (6)

Make a pun and surprise your family and friends with a can of fresh air from the Balaton region. You won't actually find anything in the can (except for air, of course), but it may be a refreshing Christmas present for Budapest residents who live in the smoggy capital.

## VAJDA GERGELY ÉS A SAVARIA SZIMFONIKUS ZENEKAR GERGELY VAJDA AND SAVARIA SYMPHONY ORCHESTRA



🇭🇺 Vajda Gergely karmester és a Savaria Szimfonikus Zenekar december 6-i műsora a modernitást a hagyománnyal ötvözi. A hangversenyen felcsendül majd Vajda saját, cigányzenészek által inspirált kompozíciója, Viski János Hegedűversenye Ábrahám Márta szólójával, ahogy Bartók- és Kodály-műveket is hallhatnak majd a nézők.

✦ The December 6 concert of conductor Gergely Vajda and Savaria Symphony Orchestra will merge modernism and tradition into one. You'll hear Vajda's own composition inspired by gypsy musicians, Hungarian composer János Viski's Violin Concerto with Márta Ábrahám's solo, and the works of Hungarian composers Béla Bartók and Zoltán Kodály.

🇭🇺 2018. DECEMBER 6. 19:00  
BALATON SZÍNHÁZ, KESZTHELY

## TERÍTÉKEN VESZPRÉM WALKING TOUR IN VESZPRÉM



🇭🇺 Az ImagineVeszprém háromórás gasztróbarangoló sétára invitál Veszprém belvárosába december 8-án, szombaton. A barangolás évszázadokon és persze titokzatos vendéglátóhelyeken keresztül vezet: kukkants be egy vendégfogadóba, egy kávéházba, egy presszóba, és olyan műhelyekbe, ahol kézzel készül a csokoládé. A séta a Laczkó Dezső Múzeumtól indul délelőtt fél 11-kor és egészen a Fricska Étteremig tart.

✦ ImagineVeszprém invites you on a 3-hour gastro walking tour in the heart of Veszprém on 8 December. The walk will lead you through centuries and mysterious gastro places: you'll explore a guesthouse, a coffee house, a café, and workshops where chocolate is still made by hand. The tour will start at Laczkó Dezső Museum at 10.30am and will take you to Fricska Restaurant.

🇭🇺 2018. DECEMBER 8. 10:30  
LACZKÓ DEZSŐ MÚZEUM, VESZPRÉM

## GASZTROHEGY: ÉV VÉGI DISZNÓSÁGOK / GASZTROHEGY: YEAR-END PIG KILLING FEAST



🇭🇺 A Gasztrohegy programsorozat szerencsére télen sem hagy unatkozni minket! A disznóvágások időszakában mi mással örveztethetnék meg a magyar embereket (és persze a kultúránk iránt érdeklődő külföldieket) december végén, mint friss és élelt, füstölt disznóságokkal, amelyekkel méltón búcsúztathatjuk a 2018-as évet.

✦ Gasztrohegy program series won't let us waste our time in bed in winter. During the season of pig killings there is no better way to make Hungarians (and foreigners interested in our culture) happy than serving them fresh and ripen, smoked sausages at the end of December, as a way of bidding adieu to 2018. In case you can not attend their December event, check out the other two programs they offer next year.

🇭🇺 2018. DECEMBER 28-31.  
BADACSONY

photo: Ocsovai László



photo: Pintér Árpád, Pixeltaaster

## LECSAPTUNK A LEGJOBB FORRALTBOR-RECEPTRE! HERE IS THE BEST MULLED WINE RECIPE

🇭🇺 Kezdetnek ragadj egy palack jó minőségű vörösbort (lehet kékfrenkos, cabernet sauvignon vagy cabernet franc). A fűszereket külön, 15 dkg megolvasztott barna cukron főzd meg egy narancs felével és 2 dkg egész gyömbérrel, amelyet az olvadt cukorra helyezve enyhén karamellizálnod kell. Ezután öntsd fel fél liter vízzel, adj hozzá 2 egész rúd fahéjat, 2 db ánizscsillagot, 1 dkg szegfűszeget, 1 dkg szegfűborsot, 6 db borókabogyót és fél rúd vaníliát. A forralt fűszereket lassú tűzön, 25-30 perc alatt forrald fel, utána töltsd hozzá a bort, és melegítsd a kívánt hőmérsékletre. Ne forrald, mert úgy kimegy belőle az alkohol, ráadásul rengeteg íz és aroma illanna el a folyamat során. Szervírozás előtt díszítsd friss narancssal. Egészségünkre!

✦ To start with, grab a bottle of quality red wine (recommendations: Blaufränkisch, Cabernet Sauvignon or Cabernet Franc). It's important to handle the spices separately. First melt 150 g brown sugar and caramelize half of an orange and a piece of ginger (20 g). Add 0,5 litre of water, 2 whole cinnamon sticks, 2 star anise, 10 g clove, 10 g pimento, 6 pcs juniper berry, and half of a vanilla bean. Slowly bring them to boil (it could take about 25-30 minutes), and then pour wine into the bowl. Heat it to the required temperature, but do not boil, because it would lose the alcohol and ruin the intensity of flavours. Before serving, decorate your mulled wine with a slice of orange. Cheers!

A RECEPTEKT KÖSZÖNET A GASZTRO-HACK CSAPATÁNAK, ESEMÉNYEIKET KÖVESSÉTEK FACEBOOKON.  
SPECIAL THANKS TO GASZTRO-HACK, FOLLOW THEM ON FACEBOOK. ➔ fb/gastrohack



## MIT OLVASS A KANDALLÓ ELŐTT? / FIREPLACE READS

**KÖNYV NÉLKÜL NEM ÉRDEMES UTAZNI. EGY IZGALMAS OLVASNIVALÓVAL SOKKAL GYORSABBAN TELIK A VONATOZÁS VAGY A KOCSIKÁZÁS. 4 IZGALMAS ÉS RÖVID REGÉNYT GYŰJTÖTTÜNK ÖSSZE, MELYEKKEL KÖNYVEDÉN ÁTVÉSZELHETŐK AZ UTAZÁSSAL TELI, EGYÉBKÉNT UNALMAS ÓRÁK. SŐT, A BALATONI BOROK KORTYOLGATÁSA KÖZBEN IS JÓLESIK ELMERÜLNI BENNÜNK, TERMÉSZETESEN CSAK AKKOR, HA ÉPPEEN NEM A TÁJBAN GYÖNYÖRKÖDÜNK.**

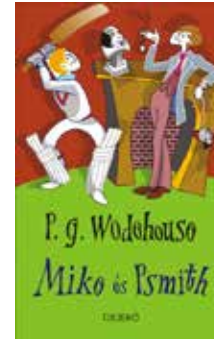
**TÓTH GÁBOR ÁKOS: VÉGTELEN NYÁR - ÉDESVÍZI MEDITERRÁN 4.**

A betelepült kanadai magyar házaspár egy napon arra ébred, hogy a szomszédos szőlőbirtokon a tőkék módszeres kiirtása kezdődött meg. Ezt végignézni sem kellemes, ráadásul egy távoli viselkedéskultúra képviselőiként nem is hagyhatják szó nélkül. De vajon az Öreghegyi Kúria és Borbirtok tulajdonosai számíthatnak-e a helyiek segítségé-

gére, illetve Balatonszépe lakói elfogadják-e azt a „nyaralósok” kezdeményezte összefogást, amellyel megpróbálják felvenni a harcot a falu mediterrán báját veszélyeztető befektetői csoporttal?

**P. G. WODEHOUSE: MIKE ÉS PSMITH**

Psmith, a magát minden helyzetben feltaláló világhi középiskola utolsó évfolyamában koptatja a padot, jóban-rosszban elválaszthatatlan barátja, Mike társaságában. A két jeles ifjú kalandjai e regényben a középiskolai örömeik, bánatok – és nem utolsósorban középiskolai csínyek – világában zajlanak, különös tekintettel a Mike szemében mindennél fontosabb krikettre. Psmith-nek és Mike-nak számos alkalmuk nyílik, hogy minél nagyobb kalamajkába keveredjenek, de sikerül egyesült erővel – és nem csekély csaláftintasággal – kimászniuk a slamasztikából.



**STEFAN AHNHEM: A KILENCEDIK**

Pár héttel karácsony előtt a svéd igazságügyi miniszter eltűnik. Fabian Risket megbízza a felettese, hogy titokban folytasson nyomozást. Fabian és kolléganője, Malin gyanúja egy hírhead svéd sorozatgyilkosra terelődik. Közben Koppenhágában holtan találják egy népszerű tévés személyiség feleségét. A vizsgálatot vezető Dunja Hougaard úgy véli, egy ismert dán sorozatgyilkos áll az ügy hátterében, a nyomok azonban egyenesen Svédországba vezetnek.

**FEHÉR BOLDIZSÁR: VAK MAJOM**

Két Nobel-díjas tudós bejelenti egy párizsi luxusszálloda lakóinak, hogy a következő napokban egy kísérletben vesznek részt. A történetet egy huszoneves fiú meséli el, aki nem olyan rég még Magyarország leggazdagabb embere volt. Most azonban nincstelenül fut a rendőrség előtt. Épp abban a hotelben keres menedéket, ahol a furcsa emberkísérlet zajlik.

✦ AN EXCITING READING MAKES TIME GO BY FASTER WHEN YOU ARE TRAVELLING, NO WONDER WHY BOOKS ARE ALWAYS ON OUR TRAVEL PACKING CHECKLIST. THE FOLLOWING SELECTION WILL HELP YOU FIND A GREAT, SHORT NOVEL THAT YOU CAN ENJOY WHILE SIPPING ON QUALITY BALATON WINE TOO.

**GÁBOR ÁKOS TÓTH: VÉGTELEN NYÁR (ENDLESS SUMMER)**

The Mediterranean charm of picturesque village, Balatonszépe is in danger: an investment group wants to destroy its vine fields, and only a Canadian-Hungarian married couple seems to be ready to take action. Will residents join forces with the owners of Öreghegyi Kúria Winery to stop the destruction? Will they accept help from “holidaymakers”? Read the book to find out.

**P. G. WODEHOUSE: MIKE AND PSMITH**

Inseparable friends Psmith and Mike are about to complete their studies at boarding school. The latter is a seriously good cricketer, who, just like his fellow schoolmate, is no stranger to high-jinks and adventures. The youngsters are both newcomers at school, and thanks to their powerful team they manage to overcome the hostility of others.

**STEFAN AHNHEM: THE NINTH GRAVE**

Just a few weeks before Christmas Sweden’s Minister of Justice steps out of the Parliament building and disappears into thin air. The same night, a Danish celebrity finds his wife killed. Fabian Risk is asked to carry out a secret investigation, while police in Stockholm and Copenhagen are both closing in on their suspects. As their investigation begins to unravel, all clues lead to Sweden...

**BOLDIZSÁR FEHÉR: VAK MAJOM (BLIND MONKEY)**

In Paris, two Nobel Prize winner scientists decide to pick the guests of a luxury hotel as subjects for their newest human experiment. The storyteller is a guy in his twenties, who was once the richest person of Hungary, now chased by the police. He finds refuge in the exact same hotel where the unusual experiment takes place.



Hévízi Tófürdő / Hévíz Lake Bath

## TÉLI FÜRDŐZÉS WINTER BATH BY THE LAKE

### IGALI GYÓGYFÜRDŐ

Az 1940-es években Igal városának egykori piacterét olaj után kutatva fúrni kezdték, de 651 méter mélyről olaj helyett, a ma már gyógyhatásáról ismert termálvíz tört fel. 1962. augusztus 20-án két kültéri úszómedencét adtak át, amit három évvel később téliesítettek. Ma a gyógyfürdőben 13 különböző medence, több sportpálya, játszótér és négy szauna található, illetve olyan kiegészítő szolgáltatások vehetők igénybe, mint masszázs- és szépségszalon. Az Igal Gyógyfürdő [1] többek között víz alatti masszázzsal, parafangó-kezeléssel és terápiás masszázzsal várja vendégeit.

### HÉVIZI TÓFÜRDŐ

A 4,44 hektáros kiterjedésű Hévízi-tó a világ legnagyobb biológiailag aktív, természetes gyógyvize, amely fürdőre is alkalmas. A forró víz egy 38 méter mély karsztbarlangból tör fel a felszínre, míg a viszonylag gyors vízfolyásnak köszönhetően [30-40 ezer liter percenként] a tó vize 72 óránként cserélődik. Mikor a Fővárosi Állatkeret hároméves elefántja, Nelly reumás fájdalom jeleit mutatta 1914-ben, gondozói a Hévízi-tóhoz vitték, hogy sajjó lábait meggyógyítsák. Úgy tartják, az elefánt nagyon élvezte a fürdözést a tóban, ami fájdalmát is enyhítette. Reumás megbetegedések mellett a gyógyvíz gerinc-, ízületi-, bőr-, és nőgyógyászati betegségekre is jó, illetve elősegíti a mozgásszervi rehabilitációs folyamatokat.

### KEHIDA TERMÁL GYÓGY- ÉS ÉLMÉNYFÜRDŐ

A Keszthelytől alig több mint 20 kilométerre fekvő Kehidakustány névre hallgató, apró községben található a Kehida Termál Gyógy- és Élmenyfürdő [2]. A létesítmény 2400 m<sup>2</sup> vízfelülettel, 13 medencével, bel- és kültéri csúszdákkal, 34-36 °C fokos gyógymedencékkel, sodró- és gyerekmedencékkel várja vendégeit egész évben. Az idegrendszeri, nőgyógyászati, bőrgyógyászati és mozgásszervi problémák megelőzése és gyógyítása mellett, a kehidakustányi gyógyvíz híres öregedést lassító hatásáról is. Utóbbi oka többek között, hogy a fürdőzés során az izmok ellazulnak, az anyagcsere fokozódik, és a salakanyagok gyorsabban távoznak a szervezetből.

### ZALAKAROSI GYÓGYFÜRDŐ

Az 1978-ban az Egészségügyi Minisztérium által hivatalosan elismert termálfürdő, a Zalakarosi Gyógyfürdő [3] 96 fokos gyógyvize 2500 méter mélyről tör fel. A komplexum részét képezi egy fedett fürdő, egy gyógycentrum és egy fürdőhotel. A gyógycentrum tovább bontható egy beltéri részre, ami három különböző hőmérsékletű medencéből áll, illetve a gyógykertre, ami szabadtéri gyógyvízes medencével várja a vendégeket, rendezett, zöld környezetben, öreg fákkal és egy sziklakerttel körülvéve. Hogy a vendégek igazán átadhassák magukat a fürdőélménynek, különleges szolgáltatások is rendelkezésükre állnak, ilyenek például a szaunaszeánszok, a masszázsok, az aquafitness, a szolárium és a FLABÉLOS.

### IGAL THERMAL SPA

In the 1940s the old marketplace of Igal was drilled in the hope of finding oil; however, from 651-meter depth hot thermal water surfaced, famous today for its healing effect. On August 20, 1962 two swimming pools opened, which were winterized three years later. Today the spa boasts 13 different pools, four saunas, and such extras as several types of massage, sports fields, a beauty salon, and a playground. Underwater massage, parafango mud treatment, and therapeutic massage are just a few of the cures Igal Thermal Spa [1] has to offer.

### HÉVIZ LAKE BATH

The 4.44 ha body of water in Hévíz is the largest biologically active, natural thermal lake in the world that is open to bath. The hot water comes from a 38-meter deep karst cave, and due to the relatively rapid water flow (30-40 thousand litres per minute) Hévíz Lake is completely replenished every 72 hours. Curiously enough, when Budapest Zoo's 3-year-old elephant called Nelly was diagnosed with rheumatic disorder in 1914, she was sent to Lake Hévíz to have her hurting legs cured. She is said to have enjoyed bathing in the lake a lot, which helped to ease her pain too. Besides rheumatic disorders, thermal water heals spinal, joint, skin and gynaecological disorders, and facilitates the locomotion rehabilitation process.

### KEHIDA TERMÁL ADVENTURE BATH AND SPA

Kehida Termál Adventure Bath and Spa [2] is located in Kehidakustány, a small village 20 kilometres from Keszthely. With 2400 square meters of water surface, the establishment boasts 13 pools, indoor and outdoor slides, thermal pools at 34-36 degrees Celsius, and a children's pool all year round. Besides preventing and healing nervous system, gynaecological, dermatological, and locomotion problems, the thermal water of Kehidakustány is famous for its anti-aging effect. The latter is due to the fact that during the bath your muscles relax, your metabolism increases, and your body gets rid of roughage faster.

### ZALAKAROS SPA

Official thermal spa since 1978, Zalakaros Spa [3] sources its 96 degrees Celsius thermal water from 2,500 meters deep. The establishment is made up of an indoor spa, a medicinal centre, and a guest house. The medicinal centre

is further divided into an indoor area with 3 pools at different temperatures and a garden that has an open-air thermal water pool in a green environment, surrounded by old trees and a rock garden. To provide full comfort for guests, extra services are available too, including sauna sessions, massage, aquafitness, solarium, and a FLABÉLOS machine.



MONDJ EGY JÓ HELYET, TALÁLJ EGY MÉG JOBBAT! HELLOMAGYARORSZAG.HU / THERE ARE PLENTY OF GREAT PLACES TO SEE, START YOUR DISCOVERY AT WOWHUNGARY.COM.

# Gasztrókörkép

## ÉTTEREMAJÁNLÓ / RESTAURANTS TO TRY

🇭🇺 A BALATON KÖRNYÉKÉRE ELJUTNI MÁR ÖNMAGÁBAN IS ÉLMÉNY, DE A TELJESKÖRŰ FELTÖLTÖDÉSHEZ A HELYI FOGÁSOK FELFEDEZÉSE IS HOZZÁJÁRUL. KÓSTOLJ BELE A BALATON ÍZEIBE! 🇬🇧 SPENDING A FEW DAYS AROUND THE SPECTACULAR LAKE BALATON IS ALWAYS A BLAST. TAKE YOUR HOLIDAY TO THE NEXT LEVEL BY EXPERIMENTING WITH LOCAL CUISINE!



📍 8229 Paloznak, Fő utca 1. ☎ +36 70 624 4448  
✉ safrankert.vendeglo@gmail.com 🍷🌿

### SÁFRÁNKERT VENDÉGLŐ

🇭🇺 A 2015-ben Paloznak szívében nyílt étterem célja egy jó értelemben vett vidéki konyha megteremtése, magas színvonalú kínálat, friss, minőségi alapanyagokkal, laza, családias hangulattal. Rövid, szezonális étlappal, táblás ajánlatokkal, a kicsiket pedig gyerekménüvel várják. A borlapon a Homola Pincészet borait találjuk.

🇬🇧 Opened in 2015 in the heart of Paloznak, Sáfránkert Restaurant aims to create a countryside cuisine with distinguished offers, fresh and high-quality ingredients, and homely atmosphere. It welcomes grown-ups with a short, seasonal menu and other offers on the board, whereas children can opt for children's menu. The wine list includes Homola Winery's products.



📍 8251 Zánka, Fő utca 7.  
☎ +36 70 365 1003 🌐 nekedfoztem.com 🍷🌿 €€

### NEKED FÖZTEM

🇭🇺 Ha csak egy éttermet van alkalmad kipróbálni Zánkán, a Neked Föztem gasztrókocsmát ajánljuk, ahol mindent megtalálsz, amit egy balatoni étteremben csak kívánni lehet. Az őstermelőktől származó, legfrissebb alapanyagokból készített ételek mellett fenséges kézműves borokkal és házi szörpökkel is várják a vendégeket.

🇬🇧 Zánka's vintage gastro pub, Neked Föztem is definitely a bucket list item. No matter which meals you've heard about regarding Balaton's gastronomy, you'll be able to try here. Ingredients are sourced from local farmers, while their divine artisan wine and homemade syrups are also purchased from the region's best vendors.



### KISTÜCSÖK ÉTTEREM

🇭🇺 A múltat és jövőt együtt találják a Magyarország egyik legjobb éttermének választott Kistücsökben, ahol helyi termelők segítségével mutatják be minden tányéron és pohárban a Balaton igazi ízeit.

A legendás Kistücsök Étteremben egész évben várják a gasztróélményekre éhes vendégeket. A fogások tökéletesen reprezentálják a régit és az újat, a hagyománykövetést és a modernizációt. A Kistücsökben fontosnak tartják, hogy hűen mutassák be a Balaton kulináris élvezeteit – ezért ápolnak szoros kapcsolatot a környék termelőivel, támogatva a helyi gazdaságot, így a vendégek valóban a vidék igazi ízeibe haraphatnak.

Az éttermet az innováció is jellemzi. Nem ijednek meg az új ötletektől és trendektől, sőt keresik is azokat, hogy ne csak a Balaton, de a modern gasztronómia nagyköveti is legyenek Magyarországon. A Kistücsök igazi kalandot nyújt a jelenben, a múltból és a jövőből egyaránt támlva egy-egy szeletet a tányérunkon. Ne feledkezzünk el a Balaton folyékony kincseiről sem! Az étterem pincéjében 600 féle bor mutatja be a környék és Magyarország többi borvidékének remekét.

🇬🇧 Past and present are served together in Kistücsök (Little Cricket) that was selected as one of the best restaurants in Hungary: with the contribution of local producers the real flavours of Lake Balaton are presented on every plate.

The legendary Kistücsök Restaurant welcomes guests that are hungry for a true culinary adventure with the tastes of Balaton region all year round. The dishes perfectly represent the old and the new, traditions and modernism. Kistücsök aims to introduce the flavours of Lake Balaton truly and devotedly by keeping in touch with the farmers of the region and supporting local farms. As far as modernism is concerned, Kistücsök appreciates new ideas and trends. In fact, the restaurant seeks for innovation to become the ambassador of not only Lake Balaton but also the modern gastronomy in Hungary. Merging past and future, Kistücsök offers an authentic adventure in the present.

Let's not forget about the liquid gastronomic treasures of the region either. In the cellar of the restaurant 600 different types of wine represent the Hungarian wine regions.

📍 8636 Balatonszemes, Bajcsy-Zsilinszky utca 25. 🌐 fb/kistucsoketterem 🍷🌿 €€€€



☎ 8229 Csupak, Kossuth Lajos utca 97.  
📍 fb/szomszedkertje 🐾 🍴 €€

## SZOMSZÉD KERTJE

🇭🇺 Új, laza fast casual étterem Csupakon, ahol a nyaralók, a helyiek és az átutazók ugyanúgy otthonra, és egymásra találhatnak. A valaha volt Nosztori Kocsma helyére Tóth Attila séf álmodta meg csapatával a Szomszéd Kertjét, ami igazi kreatív játszótér és szerelemgyerek. Az alapelv az egyszerűséggel kombinált igényesség, a közvetlenség és a rugalmasság. Többféle olyan ínycsiklót is kínálnak, melyekkel máshol nem találkozhatunk: ilyen a speciális kijeji csirke, a balatoni tokhalból készült ceviche, de minden héten van valami új "őrületség".

🇬🇧 Csupak has recently welcomed a fast casual restaurant that has been serving as a meeting point of locals, vacationers and passersby alike. The former Nosztori Pub was replaced with chef Attila Tóth's new concept, Szomszéd kertje (Neighbour's Garden), a creative playground and 'love child'. Its main principles include simplicity, quality, informality, and flexibility. Several delicacies are offered, including the special chicken Kiev and the ceviche made with sturgeon from Lake Balaton. They have something astonishing in store for every week.



☎ 8600 Siófok, Petőfi sétány 15/A  
☎ +36 84 506 687 🍴 🍷 €€-€€€

## MALA GARDEN ÉTTEREM ÉS HOTEL

🇭🇺 A siófoki Mala Garden Étterem egyedi hangulattal és közvetlen balatoni panorámával várja a finom falatokra éhező vendégeit egész évben. A konyhában az autentikus thai-indonéz ízléssel mellett az újragondolt magyaros és mediterrán konyha kedvelői is megtalálják a kedvükre való ételeket, melyek a a legjobb minőségű alapanyagokból készülnek. Az étterem gazdag borkínálattal rendelkezik, leginkább a környék borvidékeire fókuszálva.

🇬🇧 Situated on the shores of Lake Balaton, Mala Garden Restaurant offers a special gastro experience with a unique atmosphere and direct panorama to the lake all year long. Besides the authentic Thai-Indonesian dishes and a wide selection of wines focusing on regional wineries, you'll also find something to your liking if you're into rethought Hungarian and Mediterranean flavours. High quality is a main principle under all circumstances.



☎ 8230 Balatonfüred, Zákonyi Ferenc utca  
☎ +36 70 364 7800 📍 fb/nemkacszaetterm

## NEM KACSA ÉTTEREM

🇭🇺 A balatonfüredi vitorlásokikötőnél találsz a modern Nem Kacsza Éttermet, ahol a fiatal Berezcky János ölti magára a séfkabátot. Ha megéheznél, bátran elmerülhetsz náluk a helyben gyúrt olasz tészták, húsok és egyéb finomságok kiforrott izvilágában. Az ízletes ételek mellé minőségi borokat kínálnak.

🇬🇧 Young chef János Berezcky's culinary wonders are waiting for you right next to Balatonfüred's sailboat marina where the modern Nem Kacsza Restaurant is located. Their tasty homemade pastas, delicious meat dishes and other mouthwatering meals are irresistible just like their versatile wine selection. 🍴 🍷 €€€



☎ 8171 Balatonvilágos, Dózsa György út 75. €€€  
☎ +36 30 995 8545 📍 lavenderterasz.hu 🍴 🍷

## LAVENDER TERASZ

🇭🇺 „Egy csipetnyi romantika, könnyed eleganciával meghintve” – így jellemzik dolgozói a balatonvilágosi éttermet. A Lavender Terasz kellemes környezetben, kandallóval felszerelve, a parttól alig 800 méterre, kellemes zenével invitálja vendégeit érzékeket kényeztető kulináris utazásra, akár ünnepi alkalmakon is.

🇬🇧 A pinch of romance and groovy elegance: these few words describe Lavender Terrace the best. The cosy Balatonvilágos restaurant is equipped with an operating fireplace. It's inviting guests on a culinary journey with soft music and a laidback atmosphere only 800 metres away from the shores of the lake.



☎ 8274 Köveskát, Fő utca 25.  
☎ +36 87 468 277 📍 mia-ko.hu 🍴 🍷 €€€

## MI A KŐ ÉTTEREM

🇭🇺 A MI A KŐ nem csupán étterem, hanem vendégház, borbár, kávézó és galéria is. Filozófiája: tisztességes konyha, családi légkör, szezonális ételek, jó borok, kedves szavak, visszatérő vendégek. A varázslatos Káli-medence minden termékét felhasználják a lekvároktól a manduláig, a vadaktól a gombáig.

🇬🇧 MI A KŐ is a restaurant, a guest house, a wine bar, a café and an art gallery in one. It's philosophy is: decent cuisine, homely atmosphere, seasonal specialties, quality wine, kind words, returning guests. They use solely the best ingredients of the Káli Basin, from game meat to marmalade and almond.



### GIANPIERO'S ÉTTEREM

Idilli környezetben, évszázados platánfák árnyékában költöthet el ebéded vagy vacsorád a balatonboglári Gianpiero's Étterem vendégeként, ahol az európai konyha fogásai közül válogathatsz. Ha pedig egy tóparti sétához kapnál kedvet, a Balaton mindössze 150 méterre található.

Hundreds of years old sycamore trees cast their shadow on Gianpiero's restaurant in Balatonboglár, creating an idyllic atmosphere. Be their guest and choose from the most popular meals of European gastronomy! After lunch or dinner, approach Lake Balaton that you can find only 150 metres away.

8630 Balatonboglár, Parti sétány 13.  
+36 30 202 2391 pierobar.hu



### PERLAKI PUB

Fedezd fel a Perlaki Pub harmonikus és letisztult ízeit! Az étterem küldetése, hogy minőségi alapanyagokból, szakszerűen elkészített ételekkel vegyen le a lábadról, természetesen professzionális kiszolgálás mellett. Az év minden napján nyitva tartó étterem fiatalos lendülettel, modern, vidám környezetben vár.

Take your taste buds on a journey to flavour town and experience the taste harmony Perlaki Pub's culinary gems have to offer. Quality ingredients are inevitable here too, just like the professional service that won't fail to impress you. The restaurant is open all year round, regardless of the weather.

8646 Balatonfenyves, Mária utca 1.  
+36 85 900 090 fenyvesyachtclubhotel.hu



### ZOMÁNC BISZTRÓCSKA

Egykor kocsmá állt a ma ismert és kedvelt vendéglő helyén, ami most profin elkészített, házias fogásokat vonultat fel kínálatában. A hangulatos „bisztrócska” csupa becsületesen összeállított, egyszerű étellel kedveskedik betérő vendégeinek, akik mind a tíz ujjukat megnyalhatják egy-egy étkezés után.

Operating at the venue of a former pub, Zománc takes the principle „simple but great” to the next level. The cosy bistro offers flavourful domestic-style meals to its guests who will enjoy the finger licking good culinary creations till the last bite.

8245 Vászoly, Vazul utca 8.  
+36 30 787 3968 zomancbisztrócska.hu

**BRIX**  
bistro  
HÉVÍZ



## BRIX BISTRO - HÉVÍZ

Keresse weboldalunkon egyedülálló gasztronómiai programajánlatainkat, melyeket minden hónapban a magyar konyhaművészet fontos szereplőivel tartunk. Legyen vendégünk Ön is!

modern, kulináris trend | kifinomult, igényes tálalás  
exkluzív környezet | havonta megújuló gasztroprogramok





Vérecse-szirt, Szent György-hegy / Várhegy-hegy, Szent György Hill

## TAVASZI KIRÁNDULÁSOK SPRINGTIME ADVENTURES

**A BALATONT NEM LEHET MEGUNNI, MINDIG KÉPES ÚJ ARCÁT MUTATNI. FŐLEG, HA ÚGY ISMERED A TÓ KÖRNYÉKÉT, AHOGY MI. NÉHÁNY OLYAN BALATONI KINCSET GYŰJTÖTTÜNK ÖSSZE, MELYEKRŐL CSAK KEVESEN TUDNAK, PEDIG LEGALÁBB EGYSZER MINDENKINEK MUSZÁJ MEGCSODÁLNI ŐKET.**

A Várhegyi Szépkilátó (1) 2011 óta magasodik Fonyód felé a maga 231 méterével. Az ősszel és tavasszal is nyitva tartó kilátóból páratlan panoráma nyílik a Balaton nyugati részére és a Nagy-Berek dombjaira. A kilátó előtti tisztáson bográcsozási lehetőségünk is van, a gyerekek pedig a főzés ideje alatt a játszótéren szórakozhatnak. A túrázni vágyóknak érdemes felkeresniük a Szentbék-kállya mellett található kőtengert (2). A túraút mellett elsősorban helyezkedő sziklák több ezer évvel ezelőtt a Pannon-tengerben lerakódott homokból alakultak ki,

miután a kovasavas oldatok összecementálták a homokszemeket. A leglátványosabb (és leggyakrabban fotózott) szentbék-kállyai szikla a Kelemen-kőnek nevezett óriási méretű ingókö. Az alatta lévő mélyedés pont embernyi nagyságú, nem csoda, hogy a turisták erőszerezettel bújnak be ide egy fénykép erejéig.

Szintén fel kell írni a bakancslistájukra a természet szerelmeseinek a badacsonytomaji Folly Arborétumot (3), ahol káprázatos ciprusokat és cédrusokat csodálhatunk meg. Az arborétum a Folly család áldozatos munkájának köszönhetően jött létre, az első fákat Folly Gyula pécsi orvos telepítette, több mint száz évvel ezelőtt. A Follyknak az arborétum mellett borászatuk is van, melynek fenséges borait az arborétumi séta előtt vagy után meg is kóstolhatod.

Ha a növényvilág kincsei után a Balatonnál található állatvilágot is megismernéd közelebről, a kápolnapusztai



Bivalyrezervátumban (4) a helyed. A rezervátum nemcsak a hazánkban őshonos bivaly génállományának fenntartásán munkálkodik: a látogatóknak egy információban gazdag, élvezetes sétaúttal kedveskednek. Az állatokról és tartásukról szóló érdekességek mellett a fogadóépületben berendezett kiállításon a Kis-Balaton élővilágáról is új ismereteket szerezhetünk. A kicsikről sem feledkeztek meg, őket játszótér és állatsimogató várja.

**THE BALATON REGION IS SO VERSATILE THAT YOU CAN NEVER GET BORED OF VISITING IT. WE HAVE COMPILED A LIST OF HIDDEN LAKESIDE GEMS THAT EVERYONE NEEDS TO SEE AT LEAST ONCE IN THEIR LIFE.**

The 231 metres high Várhegy Lookout Tower (1) was inaugurated in 2011. Open in summer, autumn and spring, the establishment offers an incomparable panorama over the western part of Lake Balaton, and the hills of Nagyberek. Next to the lookout tower there's a green field that is open for outdoor grill parties, and a playground that will keep the children entertained.

Hiking enthusiasts must visit the "stone sea" in Szentbék-kállya (2). The walking trail is ornamented by stones that were formed from the sand deposits in the Pannonian Sea thousands of years ago. The most spectacular (and most photographed) stone in Szentbék-kállya is the so-called Kelemen Stone, a giant stone tablet. The cavity underneath the stone is so deep that anyone can fit in it, no wonder it is a popular photo spot among tourists.

Nature lovers also need to complete their bucket lists with Folly Arboretum (3) in Badacsonytomaj that boasts astonishing citrus and cedar trees. The arboretum was established by the diligent Folly family: the first trees were planted by Gyula Folly, a doctor from Pécs, more than a hundred years ago. The family also owns a winery whose magnificent wine products are worth a try before or after the forest walk.

If you feel like exploring the region's fauna after visiting all the treasures its flora has to offer, start with the Buffalo Reserve (4) in Kápolnapuszt. The animal sanctuary works to reserve the genome of the indigenous buffalo meanwhile offering a pleasant, informative walking trail to the visitors. Besides information on the animals and their care, the exhibition at the reception building reveals interesting facts about the wildlife of the Kis-Balaton region. Children are invited to spend some time at the playground and the petting zoo.

## SPURI BALATON SZUPERMARATON



🇨🇪 Téged is futásra csábítanak a tavaszi napsugarak? Ha a természetbe vágysz, a négynapos Spuri Balaton Szupermaratont ajánljuk. Csatlakozz egy napra az elszánt maratonistákhoz, akik 2019-ben újult erővel futják körbe a tavat. A csodás panoráma adott, válassz egy szakaszt a négy közül, nevezd bármelyik napra!

🌸 Mother Nature is finally shifting her chilly winter weather to a warmer, sunny spring. Put on your running shoes and head outside! The new year brings new challenges, you can run around Lake Balaton, for instance. Pick a route and join the marathon runners for a day at the 4-day long Spuri Balaton Super Marathon.

🇨🇪 2019. MÁRCIUS 21-24.

**Siófok - Fonyód 48,2 km | Fonyód - Szigliget 52,9 km**  
**Badacsony - Balatonfüred 43,6 km**  
**Balatonfüred - Siófok 51,3 km**

## GASZTROHEGY: FELSZÁLL A FÜST / GASZTROHEGY: THE SMOKE GOES UP



🇨🇪 Ünnepeid szabadtéri sütögetéssel a tavasz kezdetét! A Gasztrohegy következő állomásán beizzítják a smokereket és a Yagoona-grillt, szén hevül, és jótékony füst járja át a halat, a húst és a zöldségeket. Lesz minden, mi szem-szájnak ingere. Ott a helyed az étvágygerjesztő ízkalandon, főleg, ha a BBQ finomságok szerelmese vagy!

🌸 Celebrate the arrival of spring at an open-air grill party! Gasztrohegy's upcoming event turns the heat up with delicious, richly spiced smoked meat, fish and vegetables grilled on smokers, Green Egg cookers and Yagoona grill stations. Can you already feel the aromatic smells? Visit the culinary festival and enjoy the gastronomical journey to flavour town!

🇨🇪 2019. MÁRCIUS 22-24.  
 BADACSONY

## BALATON GALÉRIA & ART SHOP



🇨🇪 A magyar tenger romantikus szépsége ihlette azokat a művészeti alkotásokat, amelyeket a Tihany központjában található Balaton Galériában csodálhatsz meg. A 9 különböző technikával készült műveket (köztük olajfestmények, tűzzománc-dekorációk és kerámiatárgyak) akár már párezer forintos áron megvásárolhatod!

🌸 Lake Balaton's beauty have inspired numerous artists to materialize their creativity. The works created with 9 different art techniques (including oil paintings, enamel objects and ceramics) are showcased in downtown Tihany, at Balaton Gallery & Art Shop, where you can also purchase the ones that captivate your heart, at reasonable prices.

🇨🇪 8237 TIHANY, KOSSUTH UTCA 33.  
 fb/balatongaleria.artshop

# PATTANJ NYEREGBE! GET IN THE SADDLE!

🇨🇪 3 ÚTI CÉL, HA TAVASSzal TEKERNÉD KÖRBE A BALATONT

Ahogy a tél utolsó hófellegei is elvonulnak, legfőbb ideje, hogy biciklire pattanjunk. Mivel a Balatont kiépített kerékpárút veszi körbe, könnyű dolgunk van, ha a tó körül szeretnénk tekerni. Három olyan helyet gyűjtöttünk össze, melyek tavasszal meglehetősen szép látványt nyújtanak, ezért különösképpen ideálisak úti célként.

A Keszthelyi-hegységben található Árpád-kori Rezi várból már csak néhány romos fal maradt, azonban a tetejéről tiszta látási viszonyok között egészen a Sümegi várig ellátni. A várat tanösvényen is meg lehet közelíteni, így a biciklizés mellett akár még túrázhatunk is, közben pedig felfedezhetjük a hely élővilágát.

Fedezd fel a Siófoktól nyugatra lévő Töreki-tavakat is, ahol egy kilenc kilométeres tanösvény segít, hogy jobban megismerjük ezt a természetvédelmi területet, melynek élővilága elképesztően gazdag. A környék nemcsak a halászatához, de a madárfigyeléshez is remek választás, és természetesen a bringások is örömmel keresik fel. Csobánc-hegyen is középkori vármokokat és fantasztikus panorámát találsz. A Tapolcai-medencéi megannyi túravonal szeli át, melyek bejárása gyalogként és bicikliként is remek feltöltődést jelent.

🌸 3 DESTINATIONS FOR SPRING CYCLING TOURS AROUND LAKE BALATON

As the last snow clouds disappear, it's high time we get in the bicycle saddle. Lake Balaton is surrounded by an extensive cycle path, which makes cycling tours in the region as convenient as they may be. Here are three destinations that look amazing in spring.

Situated in the Keszthely Mountains, only a couple of ruined walls remained in the place of the Arpadian aged (in Hungarian history: 897-1301) Rezi Castle; however, from the top you get to see as far as Sümeg Castle when the skies are clear. Apart from the cycle path, the castle can be approached via a walking trail too, so you can explore the local flora and fauna if you wish.

Don't forget to take a look at the Töreki Lakes situated westward from the city of Siófok: a 9-kilometre long walking trail will show you around the nature conservation area that boasts an exciting wildlife. The region is perfect for fishing and bird-watching, and it is often visited by cyclists too.

Medieval ruins and a fascinating panorama await you on Tapolca Basin's Csobánc Hill. Several walking trails and cycle paths cross the basin that serve as a great way of recreation for both hikers and cyclists.



MONDJ EGY JÓ HELYET, TALÁLJ EGY MÉG JOBBAT! HELLOMAGYARORSZAG.HU / THERE ARE PLENTY OF GREAT PLACES TO SEE, START YOUR DISCOVERY AT WOWHUNGARY.COM.



## HÚSVÉTI SZOKÁSOK EASTER TRADITIONS

NOHA MÁRA LASSAN A LOCSOLKODÁS IS KEZD KIKOPNI A HÚSVÉTI SZOKÁSAINKBÓL, RÉGEBBEN ŐRÁSI LELKESEDÉSSSEL ÉS HAGYOMÁNYOK SORÁVAL ÜNNEPELTÉK MEG JÉZUS FELTÁMADÁSÁT. KÜLÖNÖSKÉPPEN IGAZ EZ A BALATONI RÉGIÓRA.

A Balaton-környéki falvakban már húsvétszombaton elkezdtek festeni a húsvéti tojásokat, a húsvétvasárnap középpontjában pedig a mise, illetve az ezt követő étel- és barkaszentelés állt.

A Balaton-felvidéken a református gazdák ekkor keresték fel a birtokukon dolgozó pásztorokat, akiknek étellel és itallal kedveskedtek. Azoknak a falvaktól távolabb lakó, szőlőhegyeknél élő embereknek pedig, akik nem tudtak elmenni a templomba, a falusiak „vitték el az igét”, és olvasták fel nekik a misén elhangzó bibliai idézeteket.

Tihanyon rozsmaringos vízzel öntöztek a fiúk, az eladó-sorban lévő lányok pedig kaláccsal, sonkával és tojással látták őket vendégül.

Szintén húsvéthétfőhöz fűződő hagyomány volt a katolikus Balaton-felvidéki falvakban a zöldágjárás, amikor a fiatalok zöld ágakból kaput formáltak, és míg végigsétáltak a falun népdalokat énekelve, többször is átbújtak a kapu alatt. A Káli-medencében elterjedt szokás volt a „komálás”. Ilyenkor a lányok választották ki maguknak a komájukat, vagyis keresztapjukat, akiknek egy feldíszített tálat, azaz komatálat adtak, amin tojást és süteményt kínáltak.

✚ LET'S TAKE A WALK DOWN MEMORY LANE TO SEE HOW PEOPLE USED TO CELEBRATE IN THE BALATON REGION!

Villagers around the lake started decorating their boiled eggs on the Saturday before Easter, while on Sunday they went to church. The mass was followed by a celebratory lunch event and a special flower blessing ceremony. In the Balaton Uplands Calvinist farmers gifted food and drinks to their shepherds. People who lived in more secluded areas were visited by villagers who cited Biblical passages for them.

In Tihany, men sprinkled girls with rosemary-infused water, and in return the young unmarried ladies surprised them (as their potential suitors) with homemade loaf, ham, and eggs.

In Catholic villages youngsters built a gate out of green branches and walked around the streets singing folk songs while playfully climbing below the gate several times.

At the Káli Basin „komálás” was a quite popular tradition. Let us break it down to you: girls picked a person to be their ‘godfather’ and honoured them with a decorated plate full of delicacies such as homemade cookies and boiled eggs.

Would you enjoy any of the above mentioned customs?



## SZENT LÁSZLÓ NEMZETI EMLÉKHELY / SZENT LÁSZLÓ NATIONAL PARK



✚ A Szent László által több mint 900 éve alapított bencés apátság romjai mellett található a somogyvári Szent László Nemzeti Emlékhely, mely az apátság történetét mutatja be. Az emlékhelyhez egy rekreációs park is kapcsolódik, gyümölcsfákkal és több mint négyezer szőlőtökkel. Sőt, még egy pompás illatú levendulaültetvény is felfedezhető a parkban.

✚ The Benedictine abbey was founded by Szent László (St. Ladiaslas) more than 900 years ago, no matter why our late king's memorial place is located right next to the monastery's ruins in Somogyvár. Complete with a recreation park and a lavender field, this historical site presents the history of the abbey.

✚ SOMOGYVÁR

## GA SZTROHEGY: LÁVAKŐ HÉTVÉGE / TUFA WEEKEND



photo: Ocsovai László

✚ Ahogyan a balatoni szőlőtermő területeket meghatározó vulkanikus talaj is jelzi, a régió területét egykor intenzív vulkáni tevékenység jellemezte. E tényre kíván emlékeztetni a hétvége, amikor kővön és grillen sísteregnek majd a húsok, a sajtok, a zöldségek. Csatlakozz a badaacsonyi forgataghoz, és grillezz a természetben, a legszebb hegyi teraszokon!

✚ Balaton Wine Region is characterized by volcanic soil as a result of the area's once intensive volcanic activity. Gasztrohegy's tufa weekend is dedicated to remind us of this geological fact with the sound of crackling meat, cheese and vegetables. Get closer to nature, grill yourself a flavourful meal!

✚ 2019. ÁPRILIS 12-15.  
BADACSONY

## II. KISHEGYI KORTYOK ÉS FALATOK



✚ Noked is hiányoztak már a szabadtéri gasztronómiai fesztiválok? A Kishegyen működő éttermek és borászatok összefogásának eredményeként egész nap ínycsiklandó finomságokat kóstolhatsz Balatonlellén. Vezetett gyalog- és kerékpártúrákkal, kézműves vásárral, zenével, tánccal, és sok meglepetéssel készülnek a látogatóknak.

✚ The colourful gastronomic festival was brought to life a year ago by Kishegy's wineries and restaurants that will join forces again on 13 April in Balatonlelle. Walking- and bicycle tours, artisan fairs, live music, dance acts and many more surprising programs are waiting for you.

✚ 2019. ÁPRILIS 13.  
BALATONLELLE

Szent György-hegyi bazaltorgonák  
Basalt organs of Szent György mountain

## ITT FOTÓZZ A BALATONNÁL! THE BEST PHOTO SPOTS

**A BALATONNAK NEM CSAK KRISTÁLYTISZTA VIZÉT, LÁGY BORAIT, ÉS ÉVRŐL ÉVRE EGYRE SZAPORODÓ, KIVÁLÓ MINŐSÉGŰ GASZTRONÓMIAI KALANDOKAT KÍNÁLÓ ÉTTERMEIT LEHET ÉLVEZNI, DE A PUSZTA LÁTVÁNYÁT IS. A MAGYAR TENGER HATALMAS MÉRETEINÉL FOGVA TERMÉSZETSZERŰLEG VONZZA MIND TEKINTETŰNKET, MIND PEDIG OKOSTELEFONUNK OBJEKTÍVÉT, MI PEDIG MOST ÖSSZEGYŰJTÖTTÜNK NÉHÁNY KÜLÖNLEGES HELYET, AHONNAN ÉVSZAKTÓL FÜGGETLENÜL TÖKÉLETES LIKE-MÁGNES KÉPEKET LŐHETTEK!**

### SZIGLIGETI VÁR

A Balaton északi partja fölött, egy vulkanikus hegy kúpján emelkedik a Szigligeti vár, melynek mesébe illő falai már több mint 750 éve tekintenek le a környező vidékre. A kalandos életű, a törökök által soha be nem vett fellegvárat legutóbb 2013-ban újjátották fel, de 2019 januárjától ismét jelentős fejlesztési munkálatok színhelye lesz. Aggodalomra azonban semmi ok, a sokat látott várfalak április 15-től újra várják a látogatókat a Balaton gyönyörű panorámájával, a Tapolcai-medence tanúhegyeivel, és a szemközti partot nyaldosó sekély hullámok látványával.

### SZENT GYÖRGY-HEGYI BAZALTORGONÁK

A Balaton-felvidék egyik kevésbé ismert, de annál több valóságos és digitális reakciót kiváltó látványossága a Szent György-hegy. A négy kilométeres tanösvény legfőbb különlegességének számít bazaltorgonák története 3-4 millió évvel ezelőtt vette kezdetét: a vulkáni tevékenység és az egykoron itt hullámzó Pannon-tenger közös munkájának eredményeképpen létrejött, akár a 40 méteres magasságot is elérő bazaltoszlopok mellett rengeteg egyedi növény- és állatfajt, több kápolnát, egy ábrarlangot, és egy lélegzetelállító panorámát nyújtó tisztást is rejt a Tapolcai-medence legszebb tanúhegye.

### SZÉPKILÁTÓ – BALATONGYÖRÖK

Általában ahhoz, hogy szép kilátás táruljon az ember szeme elé, előbb meg kell másznia valamilyen magaslatot, és csak miután felkapaszkodott a hegy/torony tetejére, gyönyörködhet a táj kincseiben. A balatongyöröki Szépkilátó (1) ebből a szempontból kivételes helyet foglal el a listánkon, hiszen a 71-es főút mellett található pihenőhely anélkül tárja elének a Balaton csillogó vizét, az északi part tanúhegyeit, és a fonyódi dombokat, hogy akár csak egy kicsit is meg kéne erőltetni magunkat.

### PANORÁMA SÉTÁNY – FONYÓD

A déli part egyik legnépszerűbb üdülőhelyéhez tartozó, faragott kőpadokkal díszített sétány egyik oldalán a Bélatelep gyönyörű villasorát, míg a másikon a Balaton-felvidék hegyvonulatát találjuk. A 231 méter magas Sipos-hegyre vezető promenád egy 50 méter magas, 2011-ben felhúzott kilátóban végződik: a Várhegyi Széplátó nevet viselő, korlátlifttel ellátott építmény a Balaton nyugati medencéjére nyíló körpanorámával és varázslatos naplementékkel vár minden önjelölt fényképészt. (2)

**LAKE BALATON OFFERS MORE THAN JUST ITS CRYSTAL CLEAR WATER, SMOOTH WINES, AND AN EVER-GROWING SELECTION OF QUALITY RESTAURANTS ENTICING GUESTS WITH FLAVOURFUL CULINARY JOURNEYS: IT ALSO BOASTS SOME MARVELOUS VIEWS. BECAUSE OF ITS RESPECTABLE SIZE, THE "HUNGARIAN SEA" NATURALLY ATTRACTS BOTH OUR EYES, AND THE CAMERA OF OUR SMART PHONE, AND NOW WE'VE COLLECTED FOR YOU A NUMBER OF SPECIAL SPOTS AROUND THE BASIN WHERE YOU CAN SHOOT MAGNETIC PICTURES, REGARDLESS OF THE SEASON.**

### SZIGLIGET CASTLE

Towering above Balaton's northern shoreline, sitting atop the cone of a volcanic mountain, the walls of picturesque Szigliget castle have been gazing the surroundings for more than 750 years. The long-lived citadel was never conquered by the Turks, but was destroyed by lightning strike. It was last refurbished in 2013, but the upcoming 2019 overhaul will see the castle once again as the scene of construction works. If you want to discover one of the most breathtaking views of Lake Balaton, the buttes of the Tapolca Basin, and the shallow waves lapping the opposite shores, you can do that from 15 April.

### BASALT ORGANS OF SZENT GYÖRGY MOUNTAIN

Szent György mountain is one of the lesser known spectacles off the Balaton Uplands, offering plenty of opportunities for snapping pictures that will blow up your social media photographer game. The four kilometres long study trail's most famous ornaments are the so-called basalt organs, whose history draws back to 3 to 4 million years ago: resulting from the collaborative efforts of volcanic activity and the former Pannonian Sea, the up-to 40 meters high basalt columns are accompanied by a unique flora and fauna, a number of chapels, a shamcave, and a meadow with a gorgeous panoramic view.

### BALATONGYÖRÖK SZÉPKILÁTÓ

Usually if one wants to get a nice view of their surroundings, they have to first gain some altitude, either by scaling a mountain, or climbing to the top of a tower, and only then can they take in the wonders of the landscape. Balatongyörök's Szépkilátó viewpoint (1) is an exception: found right next to road 71, the rest stop offers a barrier-free look at the glistening water of Lake Balaton, the buttes of the northern shoreline, and the hills of Fonyód.

### FONYÓD PANORAMA PROMENADE

Dotted by carved stone benches along its entire length, the esplanade of one of southern Balaton's most popular resort towns is flanked by Bélatelep neighbourhood's beautiful villas on one side, and the view of the rolling mountain range of the Balaton Uplands on the other. Leading up to the 231 metres high Sipos Hill, the promenade ends at a 50 metres high lookout: erected in 2011, the Várhegyi Széplátó's first floor is also accessible by stairlift, and invites every self-appointed photographer with a panoramic view of the western basin of Lake Balaton, and divine sunsets. (2)



photo: Tamás Marton



## KUTYABARÁT ETIKETT DOG-FRIENDLY ETIQUETTE



### A 7 LEGFONTOSABB TUDNIVALÓ, HA KUTYÁVAL LÁTOGATSZ MEG EGY VENDÉGLÁTÓHELYET

Szerencsére a Balaton környékén is egyre több vendéglátóhely válik állatbaráttá, és fogadja szívesen négylábú társainkat is. A kutyabarát.hu összegyűjtött néhány kutyásokra vonatkozó illemszabályt, melyeket minden gazdi megszívlelhet.

- » Mindig legyen nálad a kutyád egészségügyi könyve.
- » A kutyádon legyen mindig nyakörv bilétával, rajta a nevével és a telefonszámmal.
- » Kedvencedet mindig tartsd a közeledben, pórázon.
- » Ne engedd a kutyádnak, hogy mástól ételt kunyeráljon. Ezzel nem csak a vendégek nyugalomát zavarhatja meg, hanem a vendéglátóhely dolgozóinak munkáját is nehezíti.
- » Ügyelj arra, hogy az állatot legalább óránként vidd ki pár percre, hogy ő is mozoghasson és elvégezhesse egészségügyi teendőit.
- » Ha négylábúdd tüzel, jobban teszed, ha nem viszed magaddal közösségi terekbe, ahol más kutyákkal is találkozhat.
- » Az ürülékgyűjtő zacskóról sose feledkezz el, és ne engedd, hogy a vendéglátóhelyen ebed megjelölje a területét.

Még több hasznos információ: [kutyabaratbalaton.hu](http://kutyabaratbalaton.hu)

### 7 THINGS YOU HAVE TO KNOW WHEN VISITING A RESTAURANT WITH A DOG

Luckily, more and more restaurants are becoming dog-friendly in the Balaton region, welcoming our four-legged companions too. Kutyabarát.hu collected some rules of conduct for dog owners that may come in handy.

- » Always have your dog's health certificate with you.
- » Your dog should always wear a collar with a tag, with your dog's name and your phone number on it.
- » Always keep you dog close to you, on a leash when in a restaurant.
- » Don't let your dog beg for food from other guests. Your pet may disturb them and hinder the waiters' job.
- » Take your dog out for a walk for a few minutes per hour, so s/he could move a bit and go potty.
- » If your dog is in heat, you'd better not take him/her with you to a community place where s/he can encounter with other dogs.
- » Don't forget about waste bags, and stop your dog from marking her/his territory.

For more useful information, visit [kutyabaratbalaton.hu](http://kutyabaratbalaton.hu).

Funzine



Ha nem csak papíron olvasnál

FUNZINE.HU

# BOGRÁCSOZZ! LOCATIONS FOR OUTDOOR COOKING



🚦 A BARÁTI KIRÁNDULÁSOK ELENEDHETETLEN RÉSE A BOGRÁCSOZÁS. NINCS IS KELLEMESEBB MÓDJA A LAZÍTÁSNAK EGY KIMERÍTŐ TÚRÁZÁS UTÁN, MINT MEGBONTANI EGY ÜVEG FINOM BALATONI BORT, ÉS A TÁBORTÜZET KÖRBEÜLVÉ ELKÉSZÍTENI A VACSORÁNKAT. ÖSSZEGYÚJTOTTUNK NÉHÁNY OLYAN HELYET, AHOL MINDEN ADOTT AHHOZ, HOGY ELTÖLTSETEK EGY KELLEMESES BOGRÁCSOZÓS ESTÉT A BARÁTAIDDAL.

🌿 OUTINGS WITH FRIENDS WOULDN'T BE THE SAME WITHOUT OPEN-AIR COOKING. IT'S A GREAT WAY TO WARM OURSELVES UP NEXT TO THE CRACKING FIRE WITH A GLASS OF WINE IN HAND, AND DISCUSS ALL KINDS OF TOPICS SURROUNDED BY PEOPLE WE TRULY ADORE.



## 🚦 CSERE-HEGY

Az alsósőrsi Csere-hegy tetején lévő kilátó a Balaton első kőkilátója, mely építése idején, az 1930-as években még Horthy Miklós nevét viselte. A 6,5 méteres kilátót 2001-ben újították fel és építettek rá fából egy plusz szintet, hogy a fák koronája se zavarja a kilátást. Az pedig már csak hab a tortán hogy egy ilyen békés és festői környezetben még kijelölt tűzrakó hely is van.

🌿 Alsósőrs's lookout tower - the very first of its kind around the lake - was built on the top of Csere Hill. It rises 6.5 metres above the peak of the hill, this way not even tree-tops threaten to block the scenic view. Luckily there is a picnic area with fireplaces just around the corner for the admirers of all forms of outdoor cooking.



## 🚦 BALATONLELLE-RÁDPUSZTA

A Balatonlelle-Rádpusztá Gasztró Élménybirtok annyi élményt és opciót kínál a feltöltődésre, hogy muszáj felkeresned a helyet. A világ zajától távol, a Balatonhoz mégis hihetetlenül közel található birtokon találsz csárdát, borkóstolót, lovardát és panziót is. Nem csoda, hogy sok pár esküvője helyszínéül is ezt a helyet választja. Ami miatt viszont felkerült a listánkra, hogy a birtok bográcsozási lehetőséget is nyújt az itt megszálló vendégek számára.

🌿 To recharge your batteries, head to the stunning Balatonlelle Rádpusztá Gastro Adventure Manor. The tranquil estate (complete with a restaurant, horse court and a pension) is located close to our beautiful Balaton. It ended up on our selection because of its decent open-air cooking spot available for the guests of the manor.



## 🚦 BÉLAPI PIHENŐHELY

A balatonyöröki Szépkilátóról táru eléd az egyik legszebb balatoni panoráma: láthatóak a Tapolcai-medence tanúhegyei, a távolban pedig még a Szigligeti vár méltóságteljes vonalai is kivehetőek. Ha kigyönyörködtétek magatokat a kilátásban, irány a Béli pihenőhely, mely ideális helyszíne a bográcsozásnak, szalonnasütésnek.

🌿 There is a great cooking spot near Balatonyörök's lookout tower, Szépkilátó too. The picturesque panorama, the volcanic witness hills and Szigliget castle all make it worth to go up there. After the wowing visual experience, switch to a culinary one at Béli picnic place, it is perfect for open-air cooking.



## 🚦 KOLOSKA-VÖLGY

Az egyik legnépszerűbb balatonyüredi túraútvonal a Tamás-hegyre vezet, ahonnan legkönnyebben a Koloska-völgyön át lehet visszajutni a városba. Mielőtt azonban így tennél, pihenj meg a kijelölt bográcszózó helynél, főzzetek és egyetek egy jót, hogy felfrissülten térhessetek vissza a városba.

🌿 One of the most popular tour routes of Balatonyüred leads up to Tamás Hill, from where the town is easily accessible through the Koloska Valley. Before you would tie your hiking boots, take a break at an outdoor cooking spot, and make something with your friends so that you can return to town with a full stomach.



## 🚦 KISLÓD

A 8-as főútnál, a hegyek között helyezkedik el Kislőd, egy mesebeli falura emlékeztető település. A falut körbeölelő erdőknek és a közeli hegyeknek köszönhetően a túrázók egyik kedvenc helyévé nőtte ki magát, ahol nemcsak gyönyörű környezetben bográcsozhatsz, de még a közeli Bakonyi Kalandparkot is kipróbálhatod.

🌿 Our next recommendation is a fairy-tale-like village called Kislőd, another destination where you can set fire under your cauldron legally. To tease your appetite before the feast, visit Bakonyi Adventure Park; after trying the wide variety of elements you'll be hungry without a doubt.



## 🚦 CUHA-VÖLGY

A Cuha-völgy a Magas-Bakony egyik legnépszerűbb helye a turisták körében, többek között azért is, mert vonat-tal és autóval is könnyen megközelíthető. A Cuha-völgyi tanösvény egész évben ingyenesen látogatható, így a természetbarátok az év bármely szakaszában felkereshetik a helyet. A tanösvényhez egy pihenőpark is tartozik, ahol bográcsozási lehetőséget is találsz.

🌿 Easily accessible by car and train, Cuha Valley is quite popular among tourists because of its educational trail and the most relaxing atmosphere nature lovers could ever imagine. Moreover, it offers a dream outdoor "kitchen" in the fresh air.

# GYEREKSAROK KIDS' CORNER

Ceruzát a kézbe, színezésre fel! / Ready, steady, color!



— Az óvodásoknak, kisiskolásoknak szóló Ringató mesés-könyvek után most a Borsi mesék című új sorozatból a kisebbek is megismerkedhetnek Vica, a zenészlány és Borsi, a kis tascsó történeteivel. A Borsi mesék hangulata és az itt-ott felbukkanó rigmusok, mondókák megőrizték a Ringató könyvek meghittségét, sajátosan kedves, játékos világát. Igazi szépirodalom a legkisebbeknek!

Gyertek és játsszuk el együtt az egyik magyar népi mondókát!

✦ Little ones, this one is for you! Vica the musician and Borsi, the pawsome dachshund' tales are to be published this November. Follow them on their playful journey, enjoy jumping to the rhythm of the rhyme! It is a true piece of fine literature for children. Come join us, let's learn this nursery rhyme!



— A GYEREKEKKEL LÉPKEDÜNK A SZÖVEG LÜKTETÉSÉRE. A VÉGÉN IRÁNYT VÁLTOZTATHATUNK.

*Hipp, hopp, haja hopp,  
erre van a haja hopp,  
Erre ki, erre be,  
erre kanyarodjunk be!*



✦ HOLD HANDS, AND TAKE ONE STEP AT A TIME TO THE POEM'S RHYTHM.

*Ee-ny Meeny Mi-ny Mo  
Catch a mon-key by the toe,  
If he hollers, let him go,  
Ee-ny, mee-ny, mi-ny mo.*



# A NAGY BALATON-KVÍZ THE BIG BALATON QUIZ

## NYEREMÉNYJÁTÉK / GIVEAWAY

🚩 ELOLVASTAD ELEJÉTŐL A VÉGÉIG A MAGAZINUNKAT? MOST KIDERÜL, MENNYIRE VOLTÁL FIGYELMES ÉS SZEMFÜLES! KÜLDJ EL AZ ALÁBBI KÉRDÉSEK HELYES VÁLASZAIT JANUÁR 14-IG AZ INFO@FUNZINE.HU E-MAIL CÍMRE, ÉS JANUÁR 15-ÉN KISORSOLUNK A HELYES MEGFEJTŐK KÖZÖTT 1 DB 20.000 FORINT ÉRTÉKŰ AJÁNDÉKTALVÁNYT A BALATONSZEMESI KISTÜCSÖK ÉTTEREMBE! 🍷 HAVE YOU READ BALATON FUNZINE FROM TOP TO BOTTOM? NOW YOU CAN TEST YOURSELF! SEND US THE CORRECT ANSWERS TO THE QUESTIONS BELOW UNTIL 14 JANUARY TO INFO@FUNZINE.HU FOR A CHANCE TO WIN KISTÜCSÖK RESTAURANT'S 20,000 HUF VOUCHER! DRAW: 15 JANUARY.

### 1) MELYIK TENGER BORÍTOTTA ÉVMILLIÓKKAL EZELTŐT A BALATON TERÜLETÉT?

- A Pannon-tenger
- B Földközi-tenger
- C Fekete-tenger
- D Jón-tenger

### 2) MIKOR INDÍTOTTÁK ÚJTÁRA AZ ELSŐ BALATONI GŐZHAJÓT?

- A 1767-ben
- B 1822-ben
- C 1846-ban
- D 1903-ban

### 3) KI A SZŐLŐGAZDÁK VÉDŐSZENTJE?

- A Szent Benjámín
- B Szent Donát
- C Szent Kristóf
- D Szent György

### 4) HOL TALÁLHATÓ A PANNON CSILLAGDA?

- A Bakonybél
- B Sümeg
- C Szigliget
- D Örvényes

### 5) MELYIK ÉVBEN LEHET VESZPRÉM EURÓPA KULTURÁLIS FŐVÁROSA?

- A 2020
- B 2021
- C 2022
- D 2023

### 1) WHICH SEA COVERED LAKE BALATON MILLIONS OF YEARS AGO?

- A Pannonian Sea
- B Mediterranean Sea
- C Black Sea
- D Ionian Sea

### 2) WHEN WAS THE FIRST BALATON STEAMBOAT LAUNCHED?

- A 1767
- B 1822
- C 1846
- D 1903

### 3) WHO IS THE PATRON SAINT OF WINEMAKERS?

- A St. Benjamin
- B St. Donat
- C St. Cristoph
- D St. George

### 4) WHERE IS PANNON CSILLAGDA LOCATED?

- A Bakonybél
- B Sümeg
- C Szigliget
- D Örvényes

### 5) WHEN COULD VESZPRÉM BECOME THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE?

- A 2020
- B 2021
- C 2022
- D 2023

## tourinform IRODÁK / OFFICES

TELEFONOS SZOLGÁLAT: +36 1 438 8080 (0-24 H) | INFO@ITTHON.HU | TOURINFORM.HU

### ALSÓÖRS

8226 Alsóörs, Vasút utca 3.  
+36 87 575 000  
alsoors@tourinform.hu

### BADACSONYTOMAJ

8261 Badacsony,  
Park utca 14.  
+36 87 531 013  
badacsonytomaj@tourinform.hu

### BALATONALMÁDI

8220 Balatonalmádi,  
Városháza tér 4.  
+36 88 594 080, +36 88 594 081  
balatonalmadi@tourinform.hu

### BALATONFÖLDVÁR

8623 Balatonföldvár,  
Petőfi Sándor utca 1.  
+36 84 540 220  
balatonfoldvar@tourinform.hu

### BALATONFÜRED

8230 Balatonfüred,  
Blaha Lujza utca 5.  
+36 87 580 480  
+36 87 580 481  
balatonfured@tourinform.hu

### BALATONKENESE

8174 Balatonkenese,  
Táncsics Mihály utca 24.  
+36 88 594 645  
balatonkenese@tourinform.hu

### GYENESDIÁS

8315 Gyenesdiás,  
Hunyadi utca 2.  
+36 83 511 790  
gyenesdias@tourinform.hu

### HÉVÍZ

8380 Hévíz, Rákóczi utca 2.  
+36 83 540 131  
+36 83 540 132  
heviz@tourinform.hu

### KESZTHELY

8360 Keszthely, Kossuth L. u. 30.  
+36 83 314 144, +36 83 511 660  
keszthely@tourinform.hu

### RÉVFÜLÖP

8253 Révfülöp,  
Villa Filip tér 8/B  
+36 87 463 194, +36 87 463 092  
revfulop@tourinform.hu

### SIÓFOK

8600 Siófok,  
Víztorony, Fő tér 11. Pf 75  
+36 84 310 117, +36 84 696 236  
siofok@tourinform.hu

### TAPOLCA

8300 Tapolca,  
Fő tér 17.  
+36 87 510 777  
+36 87 510 778  
tapolca@tourinform.hu

### TIHANY

8237 Tihany,  
Kossuth utca 20.  
+36 87 448 804, +36 87 538 104  
tihany@tourinform.hu

### ZALAKAROS

8749 Zalakaros,  
Gyógyfürdő tér 10.  
+36 93 340 421  
zalakaros@tourinform.hu

### ZAMÁRDI

8621 Zamárdi,  
Kossuth utca 16.  
+36 84 345 290, +36 84 345 291  
zamardi@tourinform.hu



Szent Mihály-kápolna / Szent Mihály Chapel, Vonyarcvashegy





Magyarok Nagyasszonya-templom  
Magyarok Nagyasszonya Church



Szigligeti vár  
Szigliget Castle



Lengyel-kápolna  
Lengyel Chapel



Tapolcai-tavasbarlang  
Tapolca Lake Cave



Dörgicsei templomromok  
Church Ruins in Dörgicse



Szív alakú sírkövek Balatonudvari-  
ban / Heart-Shaped Gravestones



Herendi Porcelánmanufaktúra  
Herend Porcelain Manufactory



Római villagazdaság Balácsapuzsztán  
Villa Romana Balácsa



Kisfaludy sétány  
Kisfaludy Promenade



Tőreki természetvédelmi terület  
Tőrek Nature Reserve



Kőhegyi-kilátó  
Kőhegyi Lookout Tower



Kvassay sétány  
Kvassay Promenade



Szőládi löszpincesor  
Szőlád Loess Cellar Row



Szent Donát-kápolna  
Szent Donát Chapel



Kripta-villa  
Kripta Villa



Kányavári-sziget  
Kányavári Island



Abrahámhegy

## IMPRESSZUM

**Kiadó / Publisher & Editorial:**

FUNZINE MÉDIA Kft., 1053 Budapest,  
Kálvin tér 2., Tel.: +36 1 323 1727  
Fax: +36 1 323 1726, info@funzine.hu

**Ügyvezető / Managing Director:**

Kovács Krisztina

**Sales Info:**

Bognár Léna  
bognar.lena@funzine.hu  
+36 70 771 7112

**Főszerkesztő / Editor-in-Chief:**

Krajnyik Cintia  
krajnyik.cintia@funzine.hu

**Project Manager:**

László Orsolya

**Szerkesztők / Editorial Team:**

Sutus Dóli, Szerencsi Évi, Tegdes Péter

**Kreatívak / Creative Team:**

Németh Krisztina

**Funzine Csapat / Team:**

Andrássy Ágnes,  
Bacsárszki Ágnes, Deák Vera,  
Dobrovits Enikő, Mayer Szabolcs,  
Schusztér Boglárka

**Terjesztés / Distribution:**

Váradi Zoltán  
varadi.zoltan@funzine.hu  
+36 20 771 7178

**Nyomda / Printed by:**

Ipress Center Central Europe Zrt.,  
2600, Vác Nádas utca 8.

**Fotók / Photos:**

shutterstock,  
Orbán Péter

**Külön köszönet / Special Thanks:**

Vizy J. Márton

**Terjesztve / Available at** 1200+ distribution points, including: Tourist and Business Centres, Embassies, Restaurants, Clubs, Cafés, Universities, Airports

While FUNZINE Media Kft. endeavors to keep all information up-to-date and correct, we make no representations or warranties of any kind, express or implied, about the completeness, accuracy, reliability, suitability or availability with respect to the magazine, the www.funzine.hu website or the information, products, services, or related graphics contained therein.

**Borítókép / Cover Photo:**

Keleményes-kő, Szentbékakála

HU ISSN 2060-7970

funzine.hu

# likeBalaton.hu

Egész évben  
kihagyhatatlan

#likebalaton

Hírt adunk  
a Balatonról

BALATON

# MONDJ EGY JÓ HELYET, TALÁLJ EGY MÉG JOBBAT!

Tölts fel és keress rejtett kincseket a [hellomagyarorszag.hu](https://hellomagyarorszag.hu)-n!

[HELLOMAGYARORSZAG.HU](https://hellomagyarorszag.hu)

MAGYARORSZÁG  
RÁD VÁR